

Stammers4

Conversation details

Participants: Alan (ALN - 42 yr, male, Adult), Eleri (ELE - 40 yr, female, Adult). **Background:** Informal conversation between a husband and wife at their home. **Duration:** 00 hr 30 min 04 sec. **Date:** 16 October 2006. **Transcriber:** Jonathan Stammers, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) ELE: a pw y sy (y)n dod i weld y sioe ?

ELE: a pw y sy y n dod i weld
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM
y sioe
the.DET.DEF show.N.F.SG
and who's coming to see the show?

- (2) ALN: rhieni .

ALN: rhieni
aut: parents.N.M.PL
parents.

- (3) ALN: mae [?] sioe gyhoeddus .

ALN: mae sioe gyhoeddus
aut: be.V.3S.PRES show.N.F.SG public.ADJ+SM
it's a public show.

- (4) ELE: +< o_k@s:cym&eng [=! quietly] .

ELE: o_k_E^C
aut: OK.IM

- (5) ALN: dw i meddwl fy(dd) Andrew@s:cym&eng o_gwmpas ar_gyfer y sioe .

ALN: dw i meddwl fydd Andrew_E^C o_gwmpas ar_gyfer
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM name around.ADV for.PREP
y sioe
the.DET.DEF show.N.F.SG

I think Andrew will be around for the show.

- (6) ALN: a fydd Anna@s:cym&eng # a [?] Bev@s:cym&eng yn dod i_fewn ## yn ystod y dydd a gyda (y)r nos dw i (y)n meddwl .

ALN: a fydd Anna_E^C a Bev_E^C yn dod i_fewn
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM name and.CONJ name PRT come.V.INFIN in.PREP
 yn ystod y dydd a gyda yr nos
in.PREP range.N.F.SG the.DET.DEF day.N.M.SG and.CONJ with.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 dw i yn meddwl
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN

and Anna and Bev will be coming in during the day and in the evening I think.

- (7) ELE: hmm@s:cym&eng [=! quietly] .

ELE: hmm_E^C
aut: hmm.IM

- (8) ALN: um@s:cym&eng # dw i (dd)im yn mynd i_fewn .

ALN: um_E^C dw i ddim yn mynd i_fewn
aut: um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN in.PREP

I'm not going in.

- (9) ALN: ond maen nhw (y)n wneud o nos Fawrth a nos Fercher .

ALN: ond maen nhw yn wneud o nos
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM from.PREP night.N.F.SG
 Fawrth a nos Fercher
Tuesday.N.M.SG+SM and.CONJ night.N.F.SG Wednesday.N.F.SG+SM

but they're doing it Tuesday night and Wednesday night.

- (10) ELE: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng !

ELE: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ

- (11) ALN: <dw i> [/] dw i heb gynnig yn hun .

ALN: dw i dw i heb gynnig yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S without.PREP offer.V.INFIN+SM in.PREP
 hun
self.PRON.SG

I've not offered myself.

- (12) ALN: dw i heb fod yn ymwneud â (y)r sioe a deud y gwir .

ALN: dw i heb fod yn ymwneud â
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S without.PREP be.V.INFIN+SM PRT concern.V.INFIN with.PREP
 yr sioe a deud y gwir
the.DET.DEF show.N.F.SG and.CONJ say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG

I've not been involved with the show, to tell you the truth.

- (13) ALN: <dw i (we)di> [/] dw i (we)di wneud ychydig bach o waith canu efo nhw .
ALN: dw i wedi dw i wedi wneud
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM
 ychydig bach o waith canu efo nhw
a_little.QUAN small.ADJ of.PREP work.N.M.SG+SM sing.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
 I've done a little bit of singing work with them.
- (14) ELE: na fedri di mynd i bob_dim na fedri ?
ELE: na fedri di mynd i bob_dim
aut: no.ADV be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM go.V.INFIN to.PREP everything.PRON
 na fedri
PRT.NEG be_able.V.2S.PRES+SM
 you can't go to everything, can you?
- (15) ALN: oh@s:cym&eng na .
ALN: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh, no.
- (16) ALN: a dw i (we)di deud +.. .
ALN: a dw i wedi deud
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN
 and I've said...
- (17) ALN: timod <wnes i> [/] wnes i ofyn i Anna@s:cym&eng heddiw +"/ .
ALN: timod wnes i wnes i ofyn
aut: know.V.2S.PRES do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM
 i Anna_E^C heddiw
to.PREP name today.ADV
 you know, I asked Anna today:
- (18) ALN: +" wyt ti angen fi ar_gyfer y sioe ?
ALN: wyt ti angen fi ar_gyfer y
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S need.N.M.SG I.PRON.1S+SM for.PREP the.DET.DEF
 sioe
show.N.F.SG
 "do you need me for the show?"
- (19) ALN: +" well@s:cym&eng na .
ALN: well_E^C na
aut: well.ADV no.ADV
 "well, no"

- (20) ALN: meddai hi +" .
ALN: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
she said.
- (21) ELE: yeah@s:cym&eng .
ELE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (22) ALN: timod (dy)dy hi ddim # angen ei pherswadio bod angen +/ .
ALN: timod dydy hi ddim angen
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM need.N.M.SG
ei pherswadio bod angen
her.ADJ.POSS.F.3S persuade.V.INFIN+AM be.V.INFIN need.N.M.SG
you know, she doesn't need to be persuaded that it needs...
- (23) ELE: na na !
ELE: na na
aut: no.ADV no.ADV
oh, no!
- (24) ALN: +, chwech o bobl pan ellith [?] dau wneud o .
ALN: chwech o bobl pan ellith dau
aut: six.NUM of.PREP people.N.F.SG+SM when.CONJ be_able.V.3S.FUT+SM two.NUM.M
wned o
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
...six people when two could do it.
- (25) ELE: na na .
ELE: na na
aut: no.ADV no.ADV
no.
- (26) ALN: (dy)dy (ddi)m yn licio siarad efo rhieni ar y dechrau .
ALN: dydy ddim yn licio siarad efo rhieni
aut: be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT like.V.INFIN talk.V.INFIN with.PREP parents.N.M.PL
ar y dechrau
on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG
she doesn't like talking to parents at the start.
- (27) ALN: ond wneith Andrew@s:cym&eng wneud hynna so@s:cym&eng mae hwnna (y)n iawn .
ALN: ond wneith Andrew_E^C wneud hynna so_E^C
aut: but.CONJ do.V.3S.FUT+SM name make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP so.ADV
mae hwnna yn iawn
be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT OK.ADV
but Andrew will that, so that's ok.

- (28) ALN: <dyn nhw> [?] (dd)im yn broblem@s:cym&eng felly .
ALN: dyn nhw ddim yn broblem_E^C felly
aut: man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT problem.N.SG+SM so.ADV
 so they're no problem.
- (29) ELE: na .
ELE: na
aut: no.ADV
 no.
- (30) ELE: (y)dy o am sgwennu um@s:cym&eng # sioe ?
ELE: ydy o am sgwennu um_E^C sioe
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S for.PREP write.V.INFIN um.IM show.N.F.SG
 is he going to write a show?
- (31) ALN: &=deep_breath mae (y)n sôn am sgwennu sioe # um@s:cym&eng +.. .
ALN: mae yn sôn am sgwennu sioe um_E^C
aut: be.V.3S.PRES PRT mention.V.INFIN for.PREP write.V.INFIN show.N.F.SG um.IM
 he's talking about writing a show, um...
- (32) ALN: &o mae [/] mae [//] yndy .
ALN: mae mae yndy
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (33) ALN: mae o mynd i sgwennu sioe .
ALN: mae o mynd i sgwennu sioe
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP write.V.INFIN show.N.F.SG
 he's going to write a show.
- (34) ALN: pryd fydd o (y)n barod +/ .
ALN: pryd fydd o yn barod
aut: when.INT be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT ready.ADJ+SM
 when will it be ready...
- (35) ELE: erbyn Dolig (fe)lly neu erbyn (y)r ha ?
ELE: erbyn Dolig felly neu erbyn yr ha
aut: by.PREP Christmas.N.M.SG so.ADV or.CONJ by.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG
 by Christmas or by summer?
- (36) ALN: erbyn (y)r haf .
ALN: erbyn yr haf
aut: by.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG
 by summer.

- (37) ELE: oh@s:cym&eng iawn (fe)lly .
ELE: oh_E^C iawn felly
aut: oh.IM OK.ADV so.ADV
 oh, fine, then.
- (38) ELE: mae [?] (y)n dipyn o amser .
ELE: mae yn dipyn o amser
aut: be.V.3S.PRES PRT little_bit.N.M.SG+SM of.PREP time.N.M.SG
 there's a fair bit of time.
- (39) ALN: ond mae (we)di gofyn i Brian@s:cym&eng <wneud yr> [/] # sgwennu cerddoriaeth ar ei gyfer o .
ALN: ond mae wedi gofyn i Brian_E^C wneud
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP ask.V.INFIN to.PREP name make.V.INFIN+SM
 yr sgwennu cerddoriaeth ar ei gyfer
 the.DET.DEF write.V.INFIN music.N.F.SG on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S direction.N.M.SG+SM
 o
 he.PRON.M.3S
 but he's asked Brian to do the.. to write the music for it.
- (40) ELE: mmhm@s:cym&eng .
ELE: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
- (41) ALN: a <mae Brian@s:cym&eng (y)n> [/] ## mae Brian@s:cym&eng (y)n gweithio (y)n ofnadwy o galed .
ALN: a mae Brian_E^C yn mae Brian_E^C yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES name PRT
 gweithio yn ofnadwy o galed
 work.V.INFIN PRT terrible.ADJ of.PREP hard.ADJ+SM
 and Brian works incredibly hard.
- (42) ALN: mae baratoi o (y)n ofnadwy o drylwyr .
ALN: mae baratoi o yn ofnadwy o
aut: be.V.3S.PRES prepare.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT terrible.ADJ of.PREP
 drylwyr
 thorough.ADJ+SM
 he prepares incredibly thoroughly.
- (43) ELE: hmm@s:cym&eng .
ELE: hmm_E^C
aut: hmm.IM

- (44) ELE: oh@s:cym&eng ella fydd o (y)n siwtio fo felly # bod o (y)n hwyr yn cyrraedd .
- ELE:** oh_E^C ella fydd o yn siwtio fo felly
aut: oh.IM maybe.ADV be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT suit.V.INFIN he.PRON.M.3S so.ADV
 bod o yn hwyr yn cyrraedd
 be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT late.ADJ PRT arrive.V.INFIN
 oh, maybe that will suit him, then, that it's late arriving.
- (45) ALN: dy(dy) [/] <(dy)dy o (ddi)m> [/] <(dy)dy o (ddi)m> [//] (dy)dy o ddim yn ryw hapus o_gwbl # bod y peth yn hwyr yn cyrraedd de ?
- ALN:** dydy dydy o ddim dydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM be.V.3S.PRES.NEG
 o ddim dydy o ddim yn
 he.PRON.M.3S not.ADV+SM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM in.PREP
 ryw hapus o_gwbl bod y peth yn hwyr yn
 some.PREQ+SM happy.ADJ at.all.ADV be.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG PRT late.ADJ PRT
 cyrraedd de
 arrive.V.INFIN be.IM+SM
 he is not at all happy that it's late coming, right.
- (46) ALN: mae o (y)n licio # gwybod # mis a hanner o flaen llaw be mae o (y)n wneud .
- ALN:** mae o yn licio gwybod mis a
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT like.V.INFIN know.V.INFIN month.N.M.SG and.CONJ
 hanner o flaen llaw be mae o yn
 half.N.M.SG of.PREP front.N.M.SG+SM hand.N.F.SG what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
 wneud
 make.V.INFIN+SM
 he likes to know a month and a half ahead what he's doing.
- (47) ELE: +< ++ paratoi .
- ELE:** paratoi
aut: prepare.V.INFIN
- (48) ELE: hmm@s:cym&eng .
- ELE:** hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (49) ELE: wnest di sôn <(wr)tho fo> [?] heddiw ella bod (y)na dŷ yn Bethel@s:cym&eng ?
- ELE:** wnest di sôn wrtho
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S+SM mention.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S
 fo heddiw ella bod yna dŷ yn
 he.PRON.M.3S today.ADV maybe.ADV be.V.INFIN there.ADV house.N.M.SG+SM in.PREP
 Bethel_E^C
 name
 did you tell him today perhaps there's a house in Bethel?

- (50) ALN: do .
ALN: do
aut: *yes.ADV.PAST*
 yes.
- (51) ALN: do .
ALN: do
aut: *yes.ADV.PAST*
 yes.
- (52) ALN: oedd o (y)n deud bod o rhy bell allan .
ALN: oedd o yn deud bod o rhy
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S too.ADJ*
 bell allan
far.ADJ+SM out.ADV
 he was saying it's too far out.
- (53) ALN: rhy bell ffordd (y)na .
ALN: rhy bell ffordd yna
aut: *too.ADJ far.ADJ+SM way.N.F.SG there.ADV*
 too far that way.
- (54) ELE: &=dental_click oh@s:cym&eng [=! sighs] .
ELE: oh_E^C
aut: *oh.IM*
- (55) ALN: mae isio tŷ ## un_ai ym Mangor@s:cym&eng neu i (y)r cyfeiriad yna .
ALN: mae isio tŷ un_ai ym Mangor_E^C neu
aut: *be.V.3S.PRES want.N.M.SG house.N.M.SG either.ADV in.PREP name or.CONJ*
 i yr cyfeiriad yna
to.PREP the.DET.DEF direction.N.M.SG there.ADV
 he wants a house either in Bangor or in that direction.
- (56) ALN: i ochrau # Aber@s:cym&eng +/- .
ALN: i ochrau Aber_E^C
aut: *to.PREP sides.N.F.PL name*
 around Aber...
- (57) ELE: Llandudno@s:cym&eng [?] .
ELE: Llandudno_E^C
aut: *name*
- (58) ELE: oh@s:cym&eng oes pam ?
ELE: oh_E^C oes pam
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF why?.ADV*
 oh, yes, why?

- (59) ALN: +, Llanfairfechan@s:cym&eng .
ALN: Llanfairfechan_E^C
aut: name
- (60) ALN: well@s:cym&eng # mae hi yn gobeithio codi gwaith +/ .
ALN: well_E^C mae hi yn gobeithio codi gwaith
aut: well.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT hope.V.INFIN lift.V.INFIN work.N.M.SG
 well she's hoping to get work...
- (61) ELE: mwy am Gonwy@s:cym&eng ffordd (y)na ?
ELE: mwy am Gonwy_E^C ffordd yna
aut: more.ADJ.COMP for.PREP name way.N.F.SG there.ADV
 more around Conwy way?
- (62) ALN: +, mwy am ochrau Conwy@s:cym&eng .
ALN: mwy am ochrau Conwy_E^C
aut: more.ADJ.COMP for.PREP sides.N.F.PL name
 more around about Conwy.
- (63) ELE: &=dental_click ah@s:cym&eng .
ELE: ah_E^C
aut: ah.IM
- (64) ALN: dyna (y)dy ei bwriad hi .
ALN: dyna ydy ei bwriad hi
aut: that.is.ADV be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S intention.N.M.SG she.PRON.F.3S
 that's her plan.
- (65) ALN: so@s:cym&eng wnaeth o ddeud diolch ["] am +.. .
ALN: so_E^C wnaeth o ddeud diolch am
aut: so.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM thanks.N.M.SG for.PREP
 so he said thank you for...
- (66) ALN: mae just@s:cym&eng yn y lle anghywir .
ALN: mae just_E^C yn y lle anghywir
aut: be.V.3S.PRES just.ADV in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG incorrect.ADJ
 it's just in the wrong place.
- (67) ELE: hmm@s:cym&eng xxx +// .
ELE: hmm_E^C
aut: hmm.IM

- (68) ELE: be (y)dy um@s:cym&eng +/ .
ELE: be ydy um_E^C
aut: what.INT be.V.3S.PRES um.IM
 what's...
- (69) ALN: xxx phone@s:cym&eng cario [?] fi (y)n +.. .
ALN: phone_E^C cario fi yn
aut: phone.N.SG carry.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP
 xxx my mobile phone...
- (70) ELE: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng be dan ni (y)n recordio fan (a)cw ?
ELE: oh_E^C right_E^C be dan ni yn recordio
aut: oh.IM right.ADJ what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT record.V.INFIN
 fan acw
 place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 oh, right, what are we recording over there? [or, "what, are we recording there?"]
- (71) ELE: hwnna (y)n troi .
ELE: hwnna yn troi
aut: that.PRON.DEM.M.SG PRT turn.V.INFIN
 that's turning.
- (72) ALN: u:m@s:cym&eng # dw (ddi)m yn gwybod .
ALN: um_E^C dw ddim yn gwybod
aut: um.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 um, don't know.
- (73) ALN: Charlie@s:cym&eng sy recordio rywbeth debyg &=sniff .
ALN: Charlie_E^C sy recordio rywbeth debyg
aut: name be.V.3S.PRES.REL record.V.INFIN something.N.M.SG+SM similar.ADJ+SM
 Charlie's recording something, probably.
- (74) ALN: <awn ni> [?] sbïo wedyn .
ALN: awn ni sbïo wedyn
aut: go.V.1P.PRES we.PRON.1P look.V.INFIN afterwards.ADV
 we'll have a look afterwards.
- (75) ALN: hmm@s:cym&eng !
ALN: hmm_E^C
aut: hmm.IM

- (76) ELE: <yeah@s:cym&eng o'n i> [?] (y)n deud efo (y)r piano@s:cym&eng gynnau oedd um@s:cym&eng +.. .

ELE: yeah_E^C o'n i yn deud efo yr
aut: yeah.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 piano_E^C gynnau oedd um_E^C
 piano.N.SG just_now.ADV be.V.3S.IMPERF um.IM

yeah, I was saying with the piano earlier, um...

- (77) ELE: o'n i angen Charlie@s:cym&eng benderfynu be oedd o (y)n wneud .

ELE: o'n i angen Charlie_E^C benderfynu be
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S need.N.M.SG name decide.V.INFIN+SM what.INT
 oedd o yn wneud
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM

I needed Charlie to decide what he was doing.

- (78) ELE: a mae (we)di penderfynu bod am wneud y darnau # sy ganddo fo de ?

ELE: a mae wedi penderfynu bod am
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP decide.V.INFIN be.V.INFIN for.PREP
 wneud y darnau sy
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF fragments.N.M.PL.[or].pieces.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL
 ganddo fo de
 with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.IM+SM

and he's decided he's going to do the pieces he's got, right?

- (79) ALN: ie .

ALN: ie
aut: yes.ADV
 yes.

- (80) ELE: a: bod ni angen ymarfer [?] deg munud bob dydd .

ELE: a bod ni angen ymarfer deg munud
aut: and.CONJ be.V.INFIN we.PRON.1P need.N.M.SG exercise.N.F.SG ten.NUM minute.N.M.SG
 bob dydd
 each.PREQ+SM day.N.M.SG

and that we need to practise ten minutes every day.

- (81) ELE: a ei er@s:cym&eng ## benderfyniad o neu ateb o erbyn diwedd oedd deud +"/ .

ELE: a ei er_E^C benderfyniad o neu
aut: and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S er.IM decision.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S or.CONJ
 ateb o erbyn diwedd oedd deud
 answer.V.3S.PRES he.PRON.M.3S by.PREP end.N.M.SG be.V.3S.IMPERF say.V.INFIN

and his decision, or his answer in the end was to say:

- (82) ELE: +" dw (ddi)m yn gwybod os fyddwch chi (y)n licio hyn Mam@s:cym&eng ond +..
.
ELE: dw ddim yn gwybod os fyddwch chi yn
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.2P.FUT+SM you.PRON.2P PRT*
licio hyn Mam_E ond
like.V.INFIN this.PRON.DEM.SP name but.CONJ
"I don't know if you'll like this, Mam, but..."
- (83) ELE: meddai fo +" .
ELE: meddai fo
aut: *say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*
he said.
- (84) ELE: +" um@s:cym&eng beth am roid ## deg ceiniog yr wnos i mi am ymarfer ?
ELE: um_E beth am roid deg ceiniog yr
aut: *um.IM what.INT for.PREP give.V.INFIN+SM ten.NUM penny.N.F.SG the.DET.DEF*
wnos i mi am ymarfer
week.N.F.SG to.PREP I.PRON.1S for.PREP practise.V.INFIN
"how about giving me ten pence a week for practising?"
- (85) ALN: ah@s:cym&eng !
ALN: ah_E
aut: *ah.IM*
- (86) ALN: doniol !
ALN: doniol
aut: *funny.ADJ*
funny!
- (87) ELE: +< a wnes innau ddeud +"/ .
ELE: a wnes innau ddeud
aut: *and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.EMPH.1S say.V.INFIN+SM*
and I said:
- (88) ELE: +" well@s:cym&eng # os wnei di deg munud # gofalus a canolbwyntio am y ddeg
munud de gei di ddeg ceiniog # bob diwrnod .
ELE: well_E os wnei di deg munud
aut: *well.ADV if.CONJ do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM ten.NUM minute.N.M.SG*
gofalus a canolbwyntio am y ddeg munud
careful.ADJ and.CONJ concentrate.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF ten.NUM+SM minute.N.M.SG
de gei di ddeg ceiniog bob
be.IM+SM get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM ten.NUM+SM penny.N.F.SG each.PREQ+SM
diwrnod
day.N.M.SG
"well, if you do ten minutes carefully, and concentrate for the ten minutes, right, you can have ten pence every day."

- (89) ELE: sy (y)n golygu bod (y)na chwe_deg ceiniog am pres pocket@s:cym&eng wedyn
does ?

ELE: sy yn golygu bod yna chwe_deg ceiniog
aut: *be.V.3S.PRES.REL PRT edit.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV sixty.NUM penny.N.F.SG*
am pres pocket_E wedyn does
for.PREP money.N.M.SG pocket.N.SG afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

which means there's sixty pence for pocket money then, isn't there?

- (90) ALN: oes .

ALN: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes.

- (91) ELE: &=sniff (y)dy o (y)n iawn ?

ELE: ydy o yn iawn
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT OK.ADV*
is that ok?

- (92) ALN: ac oedd (y)n meddwl bod hynna (y)n fargain@s:cym&eng oedd ?

ALN: ac oedd yn meddwl bod hynna yn
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF PRT think.V.INFIN be.V.INFIN that.PRON.DEM.SP PRT*
fargain_E oedd
bargain.N.SG+SM be.V.3S.IMPERF

and he thought that was a bargain, did he?

- (93) ELE: oh@s:cym&eng (we)di gwirioni !

ELE: oh_E wedi gwirioni
aut: *oh.IM after.PREP dote.V.INFIN*
oh, he was thrilled!

- (94) ELE: a mae (y)n golygu # sti # bod o (y)n ddeg munud ## lle mae (y)n canolbwyntio
am y deg munud (y)na (he)fyd de ?

ELE: a mae yn golygu sti bod o yn
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES PRT edit.V.INFIN you.know.IM be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT*
ddeg munud lle mae yn canolbwyntio am
ten.NUM+SM minute.N.M.SG where.INT be.V.3S.PRES PRT concentrate.V.INFIN for.PREP
y deg munud yna hefyd de
the.DET.DEF ten.NUM minute.N.M.SG there.ADV also.ADV be.IM+SM

and it means, you know, that it's ten minutes where he's concentrating for those ten minutes,
too, right?

- (95) ALN: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ALN: yeah_E yeah_E
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

- (96) ELE: (we)dyn dwn (dd)im parith o .
ELE: wedyn dwn ddim parith o
aut: afterwards.ADV know.V.1S.PRES.NEG not.ADV+SM last.V.3S.FUT he.PRON.M.3S
 then I don't know if it will last.
- (97) ELE: mae <(rh)aid ni drio> [?] rywbeth .
ELE: mae rhaid ni drio rywbeth
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG we.PRON.1P try.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 we have to try something.
- (98) ELE: achos oedd hi (we)di cael llond bol heno de braidd ?
ELE: achos oedd hi wedi cael llond
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN fullness.N.M.SG
 bol heno de braidd
 belly.N.M.SG tonight.ADV be.IM+SM rather.ADV
 cause she was pretty fed up tonight, you know?
- (99) ALN: wnaeth hi fynegi do ?
ALN: wnaeth hi fynegi do
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S express.V.INFIN+SM yes.ADV.PAST
 she expressed it, didn't she?
- (100) ELE: wnaeth hi fynegi right@s:cym&eng gry .
ELE: wnaeth hi fynegi right_E^C gry
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S express.V.INFIN+SM right.ADJ strong.ADJ+SM
 she expressed it quite strongly.
- (101) ELE: o'n i (y)n meddwl oedd right@s:cym&eng dda really@s:eng .
ELE: o'n i yn meddwl oedd right_E^C dda
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.3S.IMPERF right.ADJ good.ADJ+SM
 really^E
 real.ADJ+ADV
 I thought it was quite good, really.
- (102) ALN: da iawn .
ALN: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good.
- (103) ELE: um@s:cym&eng ## yn_de ?
ELE: um_E^C yn_de
aut: um.IM isn't_it.IM
 isn't it?

- (104) ALN: yeah@s:cym&eng .
 ALN: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
- (105) ELE: timod ## um@s:cym&eng +.. .
 ELE: timod um_E^C
 aut: know.V.2S.PRES um.IM
 you know, um...
- (106) ALN: <oh@s:cym&eng mae (y)n> [?] braf bod o (y)n dod o rywle arall heblaw ni dydy ?
 ALN: oh_E^C mae yn braf bod o yn dod
 aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT fine.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN
 o rywle arall heblaw ni dydy
 he.PRON.M.3S somewhere.N.M.SG+SM other.ADJ without.PREP we.PRON.1P be.V.3S.PRES.NEG
 oh it's nice for it to be coming from somewhere else other than us, isn't it?
- (107) ELE: +< yndy yndy .
 ELE: yndy yndy
 aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes.
- (108) ELE: ond mae (y)r # darnau yn dod i ben # +/ .
 ELE: ond mae yr darnau yn
 aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF fragments.N.M.PL.[or].pieces.N.M.PL PRT
 dod i ben
 come.V.INFIN to.PREP head.N.M.SG+SM
 but the pieces are ?getting there.
- (109) ALN: yndyn .
 ALN: yndyn
 aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 they are.
- (110) ALN: so@s:cym&eng <fydd raid iddo> [?] ddysgu set@s:cym&eng newydd os na (y)dy (y)n gwybod (r)hein .
 ALN: so_E^C fydd raid iddo
 aut: so.ADV be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
 ddysgu set_E^C newydd os na ydy yn gwybod
 teach.V.INFIN+SM set.SV.INFIN new.ADJ if.CONJ PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT know.V.INFIN
 rhein
 these.PRON
 so he'll have to learn a new set if he doesn't know these.

- (111) ELE: +< mis Mawrth de ?
ELE: mis Mawrth de
aut: month.N.M.SG March.N.M.SG be.IM+SM
in March, right?
- (112) ELE: +< basai <raid (i)ddo> [?] ddechrau o: (y)r dechrau .
ELE: basai raid iddo ddechrau
aut: be.V.3S.PLUPERF necessity.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S begin.V.INFIN+SM
o yr dechrau
of.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG
he'd have to start right from the beginning.
- (113) ALN: allai fod hynna mynd i_lawr yn dda !
ALN: allai fod hynna mynd i_lawr yn
aut: be.able.V.3S.IMPERF+SM be.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP go.V.INFIN down.ADV PRT
dda
good.ADJ+SM
that might go down well!
- (114) ELE: mmm@s:cym&eng .
ELE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (115) ELE: &=sigh .
- (116) ELE: ie <wedyn os (y)dy o (y)n cael mae (y)n sure@s:cym&eng ddylai hi gael
(fe)lly dylai> [?] ?
ELE: ie wedyn os ydy o yn cael
aut: yes.ADV afterwards.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN
mae yn sure_E^C ddylai hi gael felly
be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ ought_to.V.3S.IMPERF+SM she.PRON.F.3S get.V.INFIN+SM so.ADV
dylai
ought_to.V.3S.IMPERF
yes, so if he gets it, she should get it too, shouldn't she, probably.
- (117) ALN: oh@s:cym&eng dylai !
ALN: oh_E^C dylai
aut: oh.IM ought_to.V.3S.IMPERF
oh, she should!
- (118) ALN: ond <be dan ni (y)n> [//] ### sut dan ni (y)n er@s:cym&eng +.. .
ALN: ond be dan ni yn sut dan
aut: but.CONJ what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP how.INT be.V.1P.PRES
ni yn er_E^C
we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP er.IM
but what are we.. . how are we, er...

- (119) ELE: piano@s:cym&eng [=! quietly] .
ELE: piano_E^C
aut: piano.N.SG
- (120) ALN: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng o_k@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALN: yeah_E^C yeah_E^C o_k_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV OK.IM yeah.ADV
- (121) ELE: yeah@s:cym&eng ?
ELE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (122) ALN: duh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wrth_gwrs !
ALN: duh_E^C yeah_E^C wrth_gwrs
aut: duh.IM yeah.ADV of_course.ADV
duh, yeah, of course!
- (123) ELE: +< achos am [/] # am yr gwely mae (y)n cael yr llall de ?
ELE: achos am am yr gwely mae yn
aut: because.CONJ for.PREP for.PREP the.DET.DEF bed.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT
cael yr llall de
get.V.INFIN the.DET.DEF other.PRON be.IM+SM
because the other one he gets is for bed, right?
- (124) ALN: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng !
ALN: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (125) ELE: wedyn um@s:cym&eng +. . .
ELE: wedyn um_E^C
aut: afterwards.ADV um.IM
then, um...
- (126) ALN: well@s:cym&eng gawn ni weld sut eith o de ?
ALN: well_E^C gawn ni weld sut eith
aut: well.ADV get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM how.INT go.V.ES.PRES
o de
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP be.IM+SM
well, we'll see how it goes, won't we?
- (127) ELE: mmm@s:cym&eng .
ELE: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (128) ALN: mae gen i deimlad wneith o ymarfer y drums@s:cym&eng yn haws .
ALN: mae gen i deimlad wneith o
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S feeling.N.M.SG+SM do.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S
 ymarfer y drums_E yn haws
practise.V.INFIN the.DET.DEF drum.N.SG+PL PRT easier.ADJ
 I've a feeling he'll practise the drums more easily.
- (129) ELE: be mae (y)n debygol o wneud efo fo dydd Gwener ta ?
ELE: be mae yn debygol o wneud efo
aut: what.INT be.V.3S.PRES PRT likely.ADJ+SM of.PREP make.V.INFIN+SM with.PREP
 fo dydd Gwener ta
he.PRON.M.3S day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.IM
 what's he likely to do with him on Friday, then?
- (130) ALN: dim syniad !
ALN: dim syniad
aut: not.ADV idea.N.M.SG
 no idea!
- (131) ELE: right@s:cym&eng !
ELE: right_E
aut: right.ADJ
- (132) ALN: dw i (we)di deud bod fi (y)n awyddus iawn iddo fo ddarllen .
ALN: dw i wedi deud bod fi yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT
 awyddus iawn iddo fo ddarllen
eager.ADJ very.ADV to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S read.V.INFIN+SM
 I've said that I'm very keen for him to read.
- (133) ELE: hmm@s:cym&eng .
ELE: hmm_E
aut: hmm.IM
- (134) ALN: a mae [/] mae Dean@s:cym&eng yn dallt hynny .
ALN: a mae mae Dean_E yn dallt
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name PRT understand.V.INFIN
 hynny
that.PRON.DEM.SP
 and Dean understands that.
- (135) ALN: <mae o (y)n> [/] mae (y)n cerddor .
ALN: mae o yn mae yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
 cerddor
musician.N.M.SG
 he's a musician.

- (136) ALN: um@s:cym&eng +. . .
ALN: um_E^C
aut: um.IM
- (137) ELE: mae wneud y ddau yndy ?
ELE: mae wneud y ddau yndy
aut: be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM the.DET.DEF two.NUM.M+SM be.V.3S.PRES.EMPH
 he does both, doesn't he?
- (138) ALN: oh@s:cym&eng yndy yndy yndy !
ALN: oh_E^C yndy yndy yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 oh, yes, yes, yes!
- (139) ELE: mmhm@s:cym&eng .
ELE: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
- (140) ALN: oh@s:cym&eng mae wneud gradd yn fa(n) (y)ma .
ALN: oh_E^C mae wneud gradd yn fan yma
aut: oh.IM be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM degree.N.MF.SG PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV
 oh he's doing a degree here.
- (141) ELE: oh@s:cym&eng dyna mae wneud !
ELE: oh_E^C dyna mae wneud
aut: oh.IM that.is.ADV be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM
 oh, that's what he does!
- (142) ELE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng sorry@s:cym&eng !
ELE: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C sorry_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV sorry.ADJ
- (143) ELE: o'n i (dd)im yn cofio .
ELE: o'n i ddim yn cofio
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 I'd forgotten.
- (144) ALN: mae (y)n dod o gefndir ## cerddorion .
ALN: mae yn dod o gefndir cerddorion
aut: be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S background.N.M.SG+SM musician.N.M.PL
 he comes from a background of musicians.

- (145) ELE: yndy yndy .
ELE: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes.
- (146) ALN: sy (y)n dallt # mae raid chdi ddarllen .
ALN: sy yn dallt mae raid
aut: be.V.3S.PRES.REL PRT understand.V.INFIN be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
chdi ddarllen
 you.PRON.2S read.V.INFIN+SM
 that understands that you have to read.
- (147) ELE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ELE: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (148) ALN: (dy)dy o (dd)im just@s:cym&eng yn +"/ .
ALN: dydy o ddim just_E^C yn
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM just.ADV PRT.[or].in.PREP
 he's not just like:
- (149) ALN: +" oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng just@s:cym&eng chwarae dy offeryn .
ALN: oh_E^C yeah_E^C just_E^C chwarae
aut: oh.IM yeah.ADV just.ADV game.N.M.SG.[or].play.V.2S.IMPER.[or].play.V.INFIN
dy offeryn
 your.ADJ.POSS.2S instrument.N.M.SG
 "oh, yeah, just play your instrument."
- (150) ALN: +" a fydd bob_dim yn great@s:cym&eng !
ALN: a fydd bob_dim yn great_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM PRT great.ADJ
 "and everything'll be great!"
- (151) ELE: hmm@s:cym&eng .
ELE: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (152) ALN: y lol yna .
ALN: y lol yna
aut: the.DET.DEF nonsense.N.F.SG there.ADV
 that nonsense.

- (153) ELE: hmm@s:cym&eng hey@s:cym&eng ti (dd)im (we)di cael ateb gyn Ed@s:cym&eng am yr um@s:cym&eng # caster@s:cym&eng (y)na ar_gyfer y piano@s:cym&eng ?

ELE: hmm_E^C hey_E^C **ti** **ddim** **wedi**
aut: *hmm.IM hey.IM you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP*
cael **ateb** **gyn** Ed_E^C **am** **yr** um_E^C $caster_E^C$
get.V.INFIN answer.V.INFIN with.PREP name for.PREP the.DET.DEF um.IM caster.N.SG
yna **ar_gyfer** **y** $piano_E^C$
there.ADV for.PREP the.DET.DEF piano.N.SG

hey, you haven't had an answer off Ed about that caster for the piano?

- (154) ALN: &=slurp ddim hyd yn hyn .

ALN: **ddim** **hyd** **yn** **hyn**
aut: *not.ADV+SM length.N.M.SG in.PREP this.PRON.DEM.SP*

not so far.

- (155) ELE: nos Iau mae (y)n wneud yr # gig@s:cym&eng (y)na yeah@s:cym&eng # yn Gaernarfon@s:cym&eng # Galeri@s:cym&eng ?

ELE: **nos** **Iau** **mae** **yn** **wneud** **yr**
aut: *night.N.F.SG Thursday.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF*
 gig_E^C **yna** $yeah_E^C$ **yn** $Gaernarfon_E^C$ $Galeri_E^C$
gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM there.ADV yeah.ADV in.PREP name name

Thursday night s/he's doing this gig, yeah, in Caernarfon, Galeri?

- (156) ALN: ie .

ALN: **ie**
aut: *yes.ADV*

yes.

- (157) ALN: dan ni (dd)im yn rhydd na(g) (y)dan ?

ALN: **dan** **ni** **ddim** **yn** **rhydd** **nag** **ydan**
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT free.ADJ than.CONJ be.V.1P.PRES*

we're not free, are we?

- (158) ELE: mmm@s:cym&eng +.. .

ELE: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*

- (159) ALN: (ba)sai (y)n doniol just@s:cym&eng mynd i chwerthin !

ALN: **basai** **yn** **doniol** $just_E^C$ **mynd** **i** **chwerthin**
aut: *be.V.3S.PLUPERF PRT funny.ADJ just.ADV go.V.INFIN to.PREP laugh.V.INFIN*

it'd be funny to just go for a laugh!

- (160) ELE: +< well@s:cym&eng na &wə mae bosib de ?

ELE: $well_E^C$ **na** **mae** **bosib** **de**
aut: *well.ADV no.ADV be.V.3S.PRES possible.ADJ+SM be.IM+SM*

well, no, it is possible, isn't it?

- (161) ALN: +< oh@s:cym&eng na na wir wir !
ALN: oh_E^C na na wir wir
aut: oh.IM no.ADV no.ADV truth.N.M.SG+SM true.ADJ+SM
oh, no, no, honestly!
- (162) ELE: gwranda wan !
ELE: gwranda wan
aut: listen.V.2S.IMPER weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
listen now!
- (163) ELE: wsti mae Auntie@s:cym&eng Carol@s:cym&eng (y)n dod # +/ .
ELE: wsti mae Auntie_E^C Carol_E^C yn dod
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES name name PRT come.V.INFIN
you know, Auntie Carol's coming...
- (164) ALN: mmm@s:cym&eng .
ALN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (165) ELE: +, erbyn pump tydy ?
ELE: erbyn pump tydy
aut: by.PREP five.NUM unk
by five, isn't she ?
- (166) ALN: mmhm@s:cym&eng .
ALN: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
- (167) ELE: right@s:cym&eng .
ELE: right_E^C
aut: right.ADJ
- (168) ELE: tan chwech .
ELE: tan chwech
aut: until.PREP six.NUM
till six.
- (169) ELE: fedra i fynd efo Debbie@s:cym&eng a Charlie@s:cym&eng am chwech # tan saith .
ELE: fedra i fynd efo Debbie_E^C a
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM with.PREP name and.CONJ
Charlie_E^C am chwech tan saith
aut: name for.PREP six.NUM until.PREP seven.NUM
I can go with Debbie and Charlie at six, until seven.

- (170) ALN: oh@s:cym&eng na dw i ddim isio mynd # coelia di fi !
ALN: oh_E^C na dw i ddim isio mynd
aut: oh.IM no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN
 coelia di fi
 believe.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM I.PRON.1S+SM
 oh, no, I don't want to go, believe you me!
- (171) ELE: +< oh@s:cym&eng ti sure@s:cym&eng ?
ELE: oh_E^C ti sure_E^C
aut: oh.IM you.PRON.2S sure.ADJ
 oh, you sure?
- (172) ALN: argian fawr na !
ALN: argian fawr na
aut: good_lord.IM big.ADJ+SM no.ADV
 good grief, no!
- (173) ELE: pam ?
ELE: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (174) ALN: dw i (y)n ddigon hapus i chwarae (y)r stuff@s:cym&eng am bres ond dw i
 (ddi)m isio gwrandu (ar)no fo !
ALN: dw i yn ddigon hapus i chwarae
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT enough.QUAN+SM happy.ADJ to.PREP play.V.INFIN
 yr stuff_E^C am bres ond dw i
 the.DET.DEF stuff.N.SG for.PREP money.N.M.SG+SM but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ddim isio gwrandu arno fo
 not.ADV+SM want.N.M.SG listen.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 I'm happy enough to play the stuff for money, but I don't want to listen to it!
- (175) ELE: oh@s:cym&eng [=! laughs] &=laugh right@s:cym&eng [?] o_k@s:cym&eng !
ELE: oh_E^C right_E^C o_k_E^C
aut: oh.IM right.ADJ OK.IM
- (176) ALN: oh@s:cym&eng mae just@s:cym&eng yn um@s:cym&eng +.. .
ALN: oh_E^C mae just_E^C yn um_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES just.ADV PRT.[or].in.PREP um.IM
 oh, it's just...
- (177) ALN: &=slurp e:r@s:cym&eng style@s:cym&eng mae (y)n chwarae (y)dy &=mumble +.. .
ALN: er_E^C style_E^C mae yn chwarae ydy
aut: er.IM style.N.SG be.V.3S.PRES PRT play.V.INFIN be.V.3S.PRES
 er, the style he plays is...

- (178) ALN: mae wneud jazz@s:cym&eng straight@s:cym&eng ond mae o (y)n ymylu ar # be mae nhw (y)n galw (y)n trad@s:cym&eng ["] .

ALN: mae wneud jazz_E^C straight_E^C ond mae
aut: be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM jazz.N.SG straight.ADJ but.CONJ be.V.3S.PRES
 o yn ymylu ar be mae nhw yn
 he.PRON.M.3S PRT border.V.INFIN on.PREP what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT
 galw yn trad_E^C
 call.V.INFIN PRT trad.N.SG

he does straight jazz, but it borders on what they call "trad" .

- (179) ELE: +^ trad@s:cym&eng oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

ELE: trad_E^C oh_E^C right_E^C
aut: trad.N.SG oh.IM right.ADJ

- (180) ALN: ac yn trad@s:cym&eng mae gen ti un_ai # clarinet@s:cym&eng ## sef yr offeryn gwaetha yn y byd # yn [/] # yn whine_io@s:eng+cym # just@s:cym&eng &=imit:clarinet neu mae gen ti drombone@s:cym&eng .

ALN: ac yn trad_E^C mae gen ti un_ai
aut: and.CONJ PRT trad.N.SG be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S either.ADV
 clarinet_E^C sef yr offeryn gwaetha yn y
 clarinet.N.SG namely.CONJ the.DET.DEF instrument.N.M.SG bad.ADJ.SUP in.PREP the.DET.DEF
 byd yn yn whine_io_E^{C+} just_E^C neu mae gen
 world.N.M.SG PRT.[or].in.PREP PRT whine.V.INFIN just.ADV or.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP
 ti drombone_E^C
 you.PRON.2S trombone.N.SG+SM

and in trad, you've got either a clarinet, which is the worst instrument in the world, whining, like <clarinet impression>, or you've got a trombone.

- (181) ELE: +< well@s:cym&eng pwyl sy (y)n chwarae hwnna te ?

ELE: well_E^C pwyl sy yn chwarae hwnna te
aut: well.ADV who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT play.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG be.IM

well, who plays that then?

- (182) ALN: oh@s:cym&eng does neb yn chwarae &kl clarinet@s:cym&eng efo Ed@s:cym&eng .

ALN: oh_E^C does neb yn chwarae clarinet_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG anyone.PRON PRT play.V.INFIN clarinet.N.SG
 efo Ed_E^C
 with.PREP name

oh, no one plays clarinet with Ed.

- (183) ALN: ond # mae gynno fo foy@s:cym&eng yn chwarae trombone@s:cym&eng .

ALN: ond mae gynno fo foy_E^C yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S boy.N.SG+SM PRT
 chwarae trombone_E^C
 play.V.INFIN trombone.N.SG

but he's got a guy playing trombone.

- (184) ELE: +< hmm@s:cym&eng .
ELE: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (185) ELE: o:h@s:cym&eng !
ELE: oh_E^C
aut: oh.IM
- (186) ALN: um@s:cym&eng mae o &=sigh +.. .
ALN: um_E^C mae o
aut: um.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
um, it's...
- (187) ALN: yn trad@s:cym&eng yn lle bod gen ti un person@s:cym&eng yn cymryd y melody@s:cym&eng # neu yn chwarae (y)r blaen +/ .
ALN: yn trad_E^C yn lle bod gen ti un
aut: PRT trad.N.SG in.PREP where.INT be.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S one.NUM
person_E^C yn cymryd y melody_E^C neu yn chwarae
person.N.SG PRT take.V.INFIN the.DET.DEF melody.N.SG or.CONJ PRT play.V.INFIN
yr blaen
the.DET.DEF front.N.M.SG
in trad, instead of having one person taking the melody, or playing the front...
- (188) ELE: hmm@s:cym&eng .
ELE: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (189) ALN: +, mae gen ti dau neu dri yn chwarae (y)r un pryd .
ALN: mae gen ti dau neu dri yn
aut: be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S two.NUM.M or.CONJ three.NUM.M+SM PRT
chwarae yr un pryd
play.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM time.N.M.SG
...you have two or three playing at the same time.
- (190) ELE: oh@s:cym&eng mae yn flêr (fe)lly .
ELE: oh_E^C mae yn flêr felly
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT untidy.ADJ+SM so.ADV
oh, it's a mess then
- (191) ALN: a &ma maen nhw (y)n cwffio (y)n_erbyn ei_gilydd yn gerddorol .
ALN: a maen nhw yn cwffio yn_erbyn
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT fight.V.INFIN against.PREP
ei_gilydd yn gerddorol
each_other.PRON.3SP PRT musical.ADJ+SM
and they fight against each other musically.

- (192) ALN: a just@s:cym&eng <yn meddwl> [?] +"/ .
ALN: a just^C_E yn meddwl
aut: and.CONJ just.ADV PRT think.V.INFIN
 and [you] just think:
- (193) ALN: +" come@s:eng on@s:eng hogiau !
ALN: come^E on^E hogiau
aut: come.V.INFIN on.PREP lads.N.M.PL
 "come on, boys!"
- (194) ALN: +" [- eng] get a grip !
ALN: get^E a^E grip^E
aut: get.V.INFIN a.DET.INDEF grip.N.SG
- (195) ELE: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
ELE: oh^C_E right^C_E
aut: oh.IM right.ADJ
- (196) ALN: os ti sefyll yn y cefn yn mynd &=imit:acoustic_bass er@s:cym&eng dw (ddi)m
 yn meindio hynna .
ALN: os ti sefyll yn y cefn yn mynd
aut: if.CONJ you.PRON.2S stand.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF back.N.M.SG PRT go.V.INFIN
er^C_E dw ddim yn meindio hynna
er.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT mind.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 if you're standing at the back going "doo doo doo doo doo", I don't mind that.
- (197) ELE: mmm@s:cym&eng .
ELE: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (198) ALN: (be)cause@s:eng # timod # mae o (y)n job@s:cym&eng .
ALN: because^E timod mae o yn job^C_E
aut: because.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT job.N.SG
 cause, you know, it's a job.
- (199) ALN: a mae o (y)n fwy o hwyl na ## +"/ .
ALN: a mae o yn fwy o hwyl
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT more.ADJ.COMP+SM of.PREP fun.N.F.SG
 na
 no.ADV
 and it's more fun than...

- (200) ELE: ++ swydd [?] .
ELE: swydd
aut: *job.N.F.SG*
 ...a job.
- (201) ALN: &=groan dysgu Frank@s:cym&eng .
ALN: dysgu Frank_E^C
aut: *teach.V.INFIN name*
 teaching Frank.
- (202) ELE: ahh@s:cym&eng !
ELE: ahh_E^C
aut: *ahh.IM*
- (203) ALN: ond # dw i (dd)im actu(ally)s:eng [?] isio mynd i wrando ar y stuff@s:cym&eng .
ALN: ond dw i ddim actually^E isio
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM actual.ADJ+ADV want.N.M.SG*
 mynd i wrando ar y stuff_E^C
go.V.INFIN to.PREP listen.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF stuff.N.SG
 but I don't actually want to go and listen to the stuff.
- (204) ELE: o.k@s:cym&eng .
ELE: o.k_E^C
aut: *OK.IM*
- (205) ALN: a (ba)sai Ed@s:cym&eng yn gwybod na mynd i wrando i chwerthin faswn i anyway@s:eng .
ALN: a basai Ed_E^C yn gwybod na mynd i
aut: *and.CONJ be.V.3S.PLUPERF name PRT know.V.INFIN (n)or.CONJ go.V.INFIN to.PREP*
 wrando i chwerthin faswn i anyway^E
listen.V.INFIN+SM to.PREP laugh.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S anyway.ADV
 and Ed would know that I was going to listen for a laugh anyway.
- (206) ELE: &=gasp # basai ?
ELE: basai
aut: *be.V.3S.PLUPERF*
 would he?
- (207) ALN: oh@s:cym&eng basai !
ALN: oh_E^C basai
aut: *oh.IM be.V.3S.PLUPERF*
 oh, yes!

- (208) ELE: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .
ELE: oh_E^C right_E^C o-k_E^C
aut: oh.IM right.ADJ OK.IM
- (209) ALN: +< oh@s:cym&eng mae (y)n dallt !
ALN: oh_E^C mae yn dallt
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT understand.V.INFIN
 he understands!
- (210) ELE: (yn)dy [=! quietly] .
ELE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (211) ELE: na Emma@s:cym&eng oedd yn gobeithio mynd <hefo (e)i> [?] # plant hi heddiw [?] .
ELE: na Emma_E^C oedd yn gobeithio mynd hefo
aut: no.ADV name be.V.3S.IMPERF PRT hope.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP+H
 ei plant hi heddiw
 her.ADJ.POSS.F.3S child.N.M.PL she.PRON.F.3S today.ADV
 no, Emma was hoping to go with her children today
- (212) ALN: Emma@s:cym&eng +.. .
ALN: Emma_E^C
aut: name
- (213) ELE: (y)n ysgol .
ELE: yn ysgol
aut: PRT.[or].in.PREP school.N.F.SG
 at school.
- (214) ELE: &ko honna oedda chdi (y)n weld yn Galeri@s:cym&eng ac oedda chdi byth yn sure@s:cym&eng pwy oedd hi .
ELE: honna oedda chdi yn weld yn Galeri_E^C
aut: claim.V.2S.IMPERF be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT see.V.INFIN+SM in.PREP name
 ac oedda chdi byth yn sure_E^C pwy oedd
 and.CONJ be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S never.ADV PRT sure.ADJ who.PRON be.V.3S.IMPERF
 hi
 she.PRON.F.3S
 ?remember, the one you'd see in Galeri, and you were never sure who she was.
- (215) ELE: ac <oedd hi gweited &ə> [///] oedd ei phlant hi (y)n cael gwersi (y)na .
ELE: ac oedd hi gweited oedd ei
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S wait.V.INFIN be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S
 phlant hi yn cael gwersi yna
 child.N.M.PL+AM she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN lessons.N.F.PL there.ADV
 and she was waiting.. her children were having lessons there.

- (216) ELE: ac oedd hi (y)n gweld chdi (y)na .
ELE: ac oedd hi yn gweld chdi yna
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT see.V.INFIN you.PRON.2S there.ADV
 and she used to see you there.
- (217) ELE: ond oedda chdi byth yn sure@s:cym&eng +.. .
ELE: ond oedda chdi byth yn sure_E^C
aut: but.CONJ be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S never.ADV PRT sure.ADJ
 but you were never sure...
- (218) ELE: mae nhw (y)n [/] # yn eu harddegau .
ELE: mae nhw yn yn eu
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP their.ADJ.POSS.3P
 harddegau
 teens.N.M.PL+H
 they're in their teens.
- (219) ELE: un [?] yn chwarae # pres .
ELE: un yn chwarae pres
aut: one.NUM PRT play.V.INFIN money.N.M.SG
 one plays brass.
- (220) ALN: be mae (y)n dysgu yn Cae_Top@s:cym&eng ?
ALN: be mae yn dysgu yn Cae_Top_E^C
aut: what.INT be.V.3S.PRES PRT teach.V.INFIN in.PREP name
 what, she teaches at Cae Top?
- (221) ELE: yndy .
ELE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (222) ELE: oh@s:cym&eng oedd hi yn <party@s:cym&eng Freda@s:cym&eng> [?] doedd ?
ELE: oh_E^C oedd hi yn party_E^C Freda_E^C doedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT party.N.SG name be.V.3S.IMPERF.NEG
 oh, she was at Freda's party, wasn't she?
- (223) ELE: Graham@s:cym&eng a # Emma@s:cym&eng .
ELE: Graham_E^C a Emma_E^C
aut: name and.CONJ name
 Graham and Emma.

- (224) ELE: oedd um@s:cym&eng ### &=dental_click # wneud lot@s:cym&eng efo beiciau
mynydd a ### ballu .
ELE: oedd um_E^C wneud lot_E^C efo beiciau
aut: be.V.3S.IMPERF um.IM make.V.INFIN+SM lot.N.SG with.PREP bikes.N.M.PL
mynydd a ballu
mountain.N.M.SG and.CONJ suchlike.PRON
she used to, um, do a lot of mountain biking and.. . stuff.
- (225) ELE: ti (dd)im yn cofio ?
ELE: ti ddim yn cofio
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
you don't remember?
- (226) ALN: mae [?] (y)n canu cloch .
ALN: mae yn canu cloch
aut: be.V.3S.PRES PRT sing.V.INFIN bell.N.F.SG
rings a bell.
- (227) ALN: sure@s:cym&eng (fa)swn i nabod nhw (peta)swn i gweld nhw .
ALN: sure_E^C faswn i nabod nhw
aut: sure.ADJ be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S know_someone.V.INFIN they.PRON.3P
petaswn i gweld nhw
be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S see.V.INFIN they.PRON.3P
sure I'd know them if I saw them.
- (228) ELE: +< <well@s:cym&eng oedd> [?] hi (y)n gweld chdi # pan oedda chdi (y)n
wneud Cofis_Bach@s:cym&eng .
ELE: well_E^C oedd hi yn gweld chdi pan
aut: well.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT see.V.INFIN you.PRON.2S when.CONJ
oedda chdi yn wneud Cofis_Bach_E^C
be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT make.V.INFIN+SM name
she saw you while you were doing "Cofis Bach" .
- (229) ALN: right@s:cym&eng .
ALN: right_E^C
aut: right.ADJ
- (230) ELE: ac oedd hi yn y car@s:cym&eng weithiau ac oedd plant yn cael gwersi &=sniff
.
ELE: ac oedd hi yn y car_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF car.N.SG
weithiau ac oedd plant yn cael gwersi
times.N.F.PL+SM and.CONJ be.V.3S.IMPERF child.N.M.PL PRT get.V.INFIN lessons.N.F.PL
she was in the car sometimes, and the children were having lessons.

- (231) ALN: iawn .
ALN: iawn
aut: OK.ADV
 alright.
- (232) ELE: ac oedd hi +"/ .
ELE: ac oedd hi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 and she was:
- (233) ELE: +" ah@s:cym&eng weles i Alan@s:cym&eng neithiwr !
ELE: ah_E^C weles i Alan_E^C neithiwr
aut: ah.IM see.V.1S.PAST+SM to.PREP name last_night.ADV
 "ooh, I saw Alan last night!"
- (234) ELE: neu <weles i dy ŵr di neithiwr> [""] .
ELE: neu weles i dy ŵr
aut: or.CONJ see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S your.ADJ.POSS.2S man.N.M.SG+SM
 di neithiwr
 you.PRON.2S+SM last_night.ADV
 or "I saw your husband last night."
- (235) ALN: oh@s:cym&eng na <dw i s(ure)s:cym&eng> [//] timod <dw i sure@s:cym&eng> [/] dw i sure@s:cym&eng wneith hi fwynhau o .
ALN: oh_E^C na dw i sure_E^C timod dw
aut: oh.IM no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES
 i sure_E^C dw i sure_E^C wneith hi
 I.PRON.1S sure.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S
 fwynhau o
 enjoy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 oh, no, I'm sure, you know, I'm sure she'll enjoy it.
- (236) ELE: +< hmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
ELE: hmm_E^C mmm_E^C
aut: hmm.IM mmm.IM
- (237) ALN: dw i just@s:cym&eng yn er@s:cym&eng +. . .
ALN: dw i just_E^C yn er_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV PRT.[or].in.PREP er.IM
 I'm just, er...
- (238) ELE: ah@s:cym&eng well@s:cym&eng mae [/] mae (y)r plentyn newydd gychwyn yn band@s:cym&eng hŷn .
ELE: ah_E^C well_E^C mae mae yr plentyn newydd
aut: ah.IM well.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.SG new.ADJ
 gychwyn yn band_E^C hŷn
 start.V.INFIN+SM PRT band.N.SG older.ADJ
 oh, well, the child has just started in the senior band.

- (239) ALN: ah@s:cym&eng well@s:cym&eng .
ALN: ah_E^C well_E^C
aut: ah.IM well.ADV
- (240) ALN: fydd [/] fydd [/] fydd band@s:cym&eng Beaumaris@s:cym&eng [?] i_gyd yna .
ALN: fydd fydd fydd band_E^C Beaumaris_E^C i_gyd
aut: be.V.3S.FUT+SM be.V.3S.FUT+SM be.V.3S.FUT+SM band.N.SG name all.ADJ
 yna
 there.ADV
 the Beaumaris band will all be there
- (241) ELE: +< Beaumaris@s:cym&eng .
ELE: Beaumaris_E^C
aut: name
 Beaumaris.
- (242) ELE: a: # mae o (we)di gwirioni ar bersonoliaeth Ed@s:cym&eng .
ELE: a mae o wedi gwirioni ar
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP dote.V.INFIN on.PREP
 bersonoliaeth Ed_E^C
 personality.N.F.SG+SM name
 and he's quite infatuated by Ed's personality.
- (243) ELE: &s mae [/] <mae (y)n # un # &g> [/] mae (y)n gymeriad tydy ?
ELE: mae mae yn un mae yn gymeriad tydy
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT one.NUM be.V.3S.PRES PRT character.N.M.SG+SM unk
 he's quite a character, isn't he?
- (244) ALN: yndy yndy .
ALN: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 he is, yes.
- (245) ELE: annwyl iawn .
ELE: annwyl iawn
aut: dear.ADJ very.ADV
 really nice.
- (246) ALN: fydd y crew@s:cym&eng iau i_gyd yna (y)n mynd +"/ .
ALN: fydd y crew_E^C iau i_gyd yna yn
aut: be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF crew.N.SG younger.ADJ.COMP all.ADJ there.ADV PRT
 mynd
 go.V.INFIN
 the younger lot are all there going:

- (247) ALN: +" wow@s:cym&eng Ed@s:cym&eng ti (y)dy (y)r un !
ALN: wow_E^C Ed_E^C ti ydy yr un
aut: wow.IM name you.PRON.2S be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM
 "wow, Ed, you are the man!"
- (248) ELE: +< mmm@s:cym&eng a:h@s:cym&eng !
ELE: mmm_E^C ah_E^C
aut: mmm.IM ah.IM
- (249) ALN: a fydd crew@s:cym&eng hŷn i_gyd yn sefyll a mynd +"/ .
ALN: a fydd crew_E^C hŷn i_gyd yn sefyll a
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM crew.N.SG older.ADJ all.ADJ PRT stand.V.INFIN and.CONJ
 mynd
 go.V.INFIN
 and the older lot will all be standing around going:
- (250) ALN: +" &=snigger Ed@s:cym&eng be ti (y)n wneud +! ?
ALN: Ed_E^C be ti yn wneud
aut: name what.INT you.PRON.2S PRT make.V.INFIN+SM
 "ha, Ed, what are you doing!?"
- (251) ELE: mmm@s:cym&eng case@s:cym&eng !
ELE: mmm_E^C case_E^C
aut: mmm.IM case.N.SG
 oh, what a case!
- (252) ELE: [- eng] lovely !
ELE: lovely^E
aut: love.V.INFIN+ADV
- (253) ALN: ond er@s:cym&eng +/ .
ALN: ond er_E^C
aut: but.CONJ er.IM
 but, er...
- (254) ELE: yeah@s:cym&eng <na (ba)swn i licio> [?] cael # um@s:cym&eng gwybod pa
 gaster@s:cym&eng i roid ar y piano@s:cym&eng .
ELE: yeah_E^C na baswn i licio cael um_E^C
aut: yeah.ADV PRT.NEG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S like.V.INFIN get.V.INFIN um.IM
 gwybod pa gaster_E^C i roid ar y
 know.V.INFIN which.ADJ caster.N.SG+SM to.PREP give.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF
 piano_E^C
 piano.N.SG
 yeah, I'd like to know which caster to put on the piano.

- (255) ELE: (be)cause@s:eng dw i gallu dynnu fo allan de ?
ELE: because^E dw i gallu dynnu fo
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be_able.V.INFIN draw.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
allan de
out.ADV be.IM+SM
cause I can pull it out, right?
- (256) ELE: a wedyn mae Hugh@s:cym&eng yn gorod gario fo nôl i fewn .
ELE: a wedyn mae Hugh^C_E yn gorod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES name PRT have_to.V.INFIN
gario fo nôl i fewn
carry.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S fetch.V.INFIN in.PREP
and then Hugh has to carry it back in.
- (257) ELE: piano@s:cym&eng (y)n drwm (dy)dy ?
ELE: piano^C_E yn drwm dydy
aut: piano.N.SG PRT heavy.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG
piano's heavy, isn't it?
- (258) ALN: (y)dy Hugh@s:cym&eng (y)n hogyn mawr cry (fe)lly ?
ALN: ydy Hugh^C_E yn hogyn mawr cry felly
aut: be.V.3S.PRES name PRT.[or].in.PREP lad.N.M.SG big.ADJ strong.ADJ so.ADV
is Hugh a big strong lad then?
- (259) ELE: mmm@s:cym&eng rugby@s:cym&eng .
ELE: mmm^C_E rugby^C_E
aut: mmm.IM rugby.N.SG
- (260) ALN: rugby@s:cym&eng ac [!] amaethu [?] ?
ALN: rugby^C_E ac amaethu
aut: rugby.N.SG and.CONJ cultivate.V.INFIN
rugby AND farming?
- (261) ELE: ie .
ELE: ie
aut: yes.ADV
yes.
- (262) ALN: mae dipyn o gyfuniad dydy ?
ALN: mae dipyn o gyfuniad dydy
aut: be.V.3S.PRES little_bit.N.M.SG+SM of.PREP combination.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.NEG
that's quite a combination, isn't it?

- (263) ELE: yndy .
ELE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (264) ELE: a dw i meddwl bod o (y)n ddigon dewr i ddod efo ni <nos Sad(wrn)> [//] nos Wener .
ELE: a dw i meddwl bod o yn
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
ddigon dewr i ddod efo ni nos
enough.QUAN+SM brave.ADJ to.PREP come.V.INFIN+SM with.PREP we.PRON.1P night.N.F.SG
Sadwrn nos Wener
Saturday.N.M.SG night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
 and I think he's brave enough to come with us on Friday night.
- (265) ALN: be (y)dy o mynd allan efo chi ?
ALN: be ydy o mynd allan efo chi
aut: what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN out.ADV with.PREP you.PRON.2P
 what, is he going out with you?
- (266) ELE: well@s:cym&eng y syniad oedd +"/ .
ELE: well_E y syniad oedd
aut: well.ADV the.DET.DEF idea.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 well, the idea was:
- (267) ELE: oh@s:cym&eng oedd [?] Ian@s:cym&eng am ddod # am y tro cynta ers_talwm iawn xxx .
ELE: oh_E oedd Ian_E am ddod am y
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF name for.PREP come.V.INFIN+SM for.PREP that.PRON.REL
tro cynta ers_talwm iawn
turn.N.M.SG first.ORD for_some_time.ADV OK.ADV
 oh, Ian was going to come, for the first time in a very long while.
- (268) ALN: +< a mae Ian@s:cym&eng <yn jibio> [?] yndy ?
ALN: a mae Ian_E yn jibio yndy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT jib.V.INFIN be.V.3S.PRES.EMPH
 and Ian is chickening out, is he?
- (269) ELE: na mae # Jonny@s:cym&eng yn gorod cael tynnu dannedd (y)na i_gyd .
ELE: na mae Jonny_E yn gorod cael tynnu
aut: no.ADV be.V.3S.PRES name PRT have.to.V.INFIN get.V.INFIN draw.V.INFIN
dannedd yna i_gyd
tooth.N.M.PL there.ADV all.ADJ
 no, Jonny's got to have some teeth pulled out, that's all.

- (270) ALN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALN: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (271) ELE: &=click wedyn +/- .
ELE: wedyn
aut: afterwards.ADV
 then...
- (272) ALN: o_k@s:cym&eng well@s:cym&eng o_k@s:cym&eng mae hynna ddigon teg .
ALN: o_k_E^C well_E^C o_k_E^C mae hynna ddigon teg
aut: OK.IM well.ADV OK.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP enough.QUAN+SM fair.ADJ
 ok, well, that's fair enough.
- (273) ELE: xxx .
- (274) ELE: mae lot@s:cym&eng o ddannedd dydy ?
ELE: mae lot_E^C o ddannedd dydy
aut: be.V.3S.PRES lot.N.SG of.PREP tooth.N.M.PL+SM be.V.3S.PRES.NEG
 that's a lot of teeth, isn't it?
- (275) ALN: mae hynna (y)n lot@s:cym&eng o ddannedd .
ALN: mae hynna yn lot_E^C o ddannedd
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT lot.N.SG of.PREP tooth.N.M.PL+SM
 that is a lot of teeth.
- (276) ALN: o'n i (y)n sâl ar_ôl un !
ALN: o'n i yn sâl ar_ôl un
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT ill.ADJ after.PREP one.NUM
 I was sick after one!
- (277) ELE: &=laugh ie dyn ti de !
ELE: ie dyn ti de
aut: yes.ADV man.N.M.SG you.PRON.2S be.IM+SM
 yes, you're a man, aren't you!
- (278) ALN: er dw i meddwl na (y)r annwyd oedd hynna sti ?
ALN: er dw i meddwl na yr annwyd
aut: er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN PRT.NEG the.DET.DEF cold.N.M.SG
 oedd hynna sti
 be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP you-know.IM
 although, I think that was my cold, you know?

- (279) ELE: i:e ie !
ELE: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes!
- (280) ALN: (be)cause@s:eng oedd [/] oedd [/] oedd Ken@s:cym&eng yn gwaith heddiw .
ALN: because^E oedd oedd oedd Ken^C_E yn
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF name PRT.[or].in.PREP
 gwaith heddiw
 work.N.M.SG today.ADV
 cause Ken was at work today.
- (281) ELE: i::e xxx !
ELE: ie
aut: yes.ADV
 yeeees!!
- (282) ALN: ie deud ti !
ALN: ie deud ti
aut: yes.ADV say.V.INFIN you.PRON.2S
 yes, go on!
- (283) ALN: oedd Ken@s:cym&eng heddiw yn deud oedd o (y)n teimlo (y)n grim@s:eng .
ALN: oedd Ken^C_E heddiw yn deud oedd o yn
aut: be.V.3S.IMPERF name today.ADV PRT say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT
 teimlo yn grim^E
 feel.V.INFIN PRT grim.ADJ
 Ken, today, was saying he felt grim.
- (284) ELE: a::h@s:cym&eng !
ELE: ah^C_E
aut: ah.IM
- (285) ALN: +< ac oedd o (we)di cysgu ar y llawr neithiwr .
ALN: ac oedd o wedi cysgu ar
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP sleep.V.INFIN on.PREP
 y llawr neithiwr
 the.DET.DEF floor.N.M.SG last_night.ADV
 and he'd slept on the floor last night.
- (286) ELE: a:::h@s:cym&eng !
ELE: ah^C_E
aut: ah.IM

(287) ALN: so@s:cym&eng <oedd gen Gail@s:cym&eng> [/] # oedd gen Gail@s:cym&eng # wres o # tri_deg naw pwynt pedwar .

ALN: so_E^C oedd gen Gail_E^C oedd gen Gail_E^C
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF with.PREP name be.V.3S.IMPERF with.PREP name

wres o tri_deg naw pwynt pedwar
warmth.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S thirty.NUM nine.NUM point.N.M.SG four.NUM.M

so Gail had a temperature of 39 .4 .

(288) ELE: +< &=laugh # oh@s:cym&eng na !

ELE: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV

haha.. . oh, no!

(289) ELE: gosh@s:eng be (y)dy hwnna mewn Fahrenheit@s:cym&eng ?

ELE: gosh_E^E be ydy hwnna mewn Fahrenheit_E^C
aut: gosh.IM what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG in.PREP name

gosh, what's that in Fahrenheit?

(290) ALN: dw (ddi)m yn (gwy)bod .

ALN: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

I don't know.

(291) ALN: ond oedd o (ddi)m dros pedwar_deg a dyna lle ti dechrau poeni .

ALN: ond oedd o ddim dros pedwar_deg
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM over.PREP+SM forty.NUM

a dyna lle ti dechrau poeni
and.CONJ that_is.ADV where.INT you.PRON.2S begin.V.INFIN worry.V.INFIN

but it wasn't over forty, and that's where you start to worry.

(292) ELE: &=dental_click .

(293) ALN: ond aethon nhw â hi i (y)sbyty .

ALN: ond aethon nhw â hi i
aut: but.CONJ go.V.3P.PAST they.PRON.3P with.PREP she.PRON.F.3S to.PREP

ysbyty
hospital.N.M.SG

but they took her to hospital.

(294) ELE: gosh@s:eng mae (y)n uchel yndy ?

ELE: gosh_E^E mae yn uchel yndy
aut: gosh.IM be.V.3S.PRES PRT high.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH

gosh, that's high, isn't it?

- (295) ELE: be oedd ta ?
ELE: be oedd ta
aut: *what.INT be.V.3S.IMPERF be.IM*
 what was it, then?
- (296) ELE: annwyd ?
ELE: annwyd
aut: *cold.N.M.SG*
 a cold?
- (297) ALN: &=slurp dw (ddi)m yn (gwy)bod .
ALN: dw ddim yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*
 I don't know
- (298) ALN: ryw fath o # +/- .
ALN: ryw fath o
aut: *some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP*
 some kind of...
- (299) ELE: ++ virus@s:cym&eng &=cough ?
ELE: virus_E^C
aut: *virus.N.SG*
- (300) ALN: +, dwymyn .
ALN: dwymyn
aut: *fever.N.F.SG+SM*
 ...fever.
- (301) ALN: ond oedden nhw ar yr ## Calpol@s:cym&eng a # Calprofen a +.. .
ALN: ond oedden nhw ar yr Calpol_E^C a
aut: *but.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P on.PREP the.DET.DEF name and.CONJ*
Calprofen a
name and.CONJ
 but they were on the Calpol and Calprofen and...
- (302) ELE: oh@s:cym&eng bechod !
ELE: oh_E^C bechod
aut: *oh.IM how.sad.IM*
 oh, poor them!
- (303) ELE: oedd hi (we)di dychryn ?
ELE: oedd hi wedi dychryn
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP frighten.V.INFIN*
 were they frightened?

- (304) ALN: +< &=sniff &=slurp .
- (305) ALN: dw (ddi)m [?] me(ddw)l bod nhw (y)n or hapus .
ALN: dw ddim meddwl bod nhw yn or
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P PRT over-PRT+SM
 hapus
 happy.ADJ
 I don't think they were too happy.
- (306) ELE: +< be (y)dy hoed hi wan ?
ELE: be ydy hoed hi wan
aut: what.INT be.V.3S.PRES age.N.M.SG+H she.PRON.F.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 how old is she now?
- (307) ALN: mae Gail@s:cym&eng yn # +/ .
ALN: mae Gail_E^C yn
aut: be.V.3S.PRES name PRT.[or].in.PREP
 Gail is...
- (308) ELE: ydy naw mis (rhyw)beth felly ?
ELE: ydy naw mis rhywbeth felly
aut: be.V.3S.PRES nine.NUM month.N.M.SG something.N.M.SG so.ADV
 is she nine months, something like that?
- (309) ALN: (rhyw)beth felly yndy .
ALN: rhywbeth felly yndy
aut: something.N.M.SG so.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 something like that, yes.
- (310) ALN: so@s:cym&eng wnaeth Ken@s:cym&eng gysgu ar y llawr yn y stafell fyw .
ALN: so_E^C wnaeth Ken_E^C gysgu ar y llawr
aut: so.ADV do.V.3S.PAST+SM name sleep.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF floor.N.M.SG
 yn y stafell fyw
 in.PREP the.DET.DEF room.N.F.SG live.V.INFIN+SM
 so Ken slept on the floor in the living room.
- (311) ALN: wnaeth [?] Gail@s:cym&eng cysgu efo # Hayley@s:cym&eng .
ALN: wnaeth Gail_E^C cysgu efo Hayley_E^C
aut: do.V.3S.PAST+SM name sleep.V.INFIN with.PREP name
 Gail slept with Hayley.
- (312) ELE: +< mmm@s:cym&eng .
ELE: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (313) ELE: a:h@s:cym&eng wela i .
ELE: ah_E^C wela i
aut: ah.IM see.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 oh, I see.
- (314) ALN: a (we)dyn oedd hi sâl yn gwely .
ALN: a wedyn oedd hi sâl yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S ill.ADJ PRT.[or].in.PREP
 gwely
 bed.N.M.SG
 and then she was sick in bed.
- (315) ELE: oh@s:cym&eng na !
ELE: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh, no!
- (316) ALN: ideal@s:cym&eng o:h@s:cym&eng !
ALN: ideal_E^C oh_E^C
aut: ideal.N.SG oh.IM
- (317) ELE: oh@s:cym&eng been@s:eng there@s:eng done@s:eng that@s:eng yeah@s:cym&eng .
ELE: oh_E^C been^E there^E done^E that^E yeah_E^C
aut: oh.IM been.V.PASTPART there.ADV done.AV.PAST that.DEM.FAR.[or].that.CONJ yeah.ADV
- (318) ALN: &=dental_click melys melys goffadwriaeth te ?
ALN: melys melys goffadwriaeth te
aut: sweet.ADJ sweet.ADJ memory.N.F.SG+SM be.IM
 sweet, sweet memories, eh?
- (319) ELE: oh@s:cym&eng bechod !
ELE: oh_E^C bechod
aut: oh.IM how_sad.IM
 oh, poor them!
- (320) ALN: +" Mam@s:cym&eng ["] &di &=imit:vomitting !
ALN: Mam_E^C
aut: name
- (321) ALN: +" oh@s:cym&eng na !
ALN: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 "oh, no!"

- (322) ELE: &=laugh ry hwyr &=laugh !
ELE: ry hwyr
aut: too.ADJ+SM late.ADJ
 too late!
- (323) ALN: +< rhy hwyr !
ALN: rhy hwyr
aut: too.ADJ late.ADJ
 too late!
- (324) ALN: +" oh@s:cym&eng alla i gadw hyn ar y # gobennydd .
ALN: oh_E^C alla i gadw hyn ar
aut: oh.IM be.able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S keep.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.SP on.PREP
 y gobennydd
 the.DET.DEF pillow.N.M.SG
 "oh, I can keep this on the pillow."
- (325) ELE: +< o:h@s:cym&eng dear@s:cym&eng [?] !
ELE: oh_E^C dear_E^C
aut: oh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM
- (326) ALN: +" oh@s:cym&eng na o:h@s:cym&eng !
ALN: oh_E^C na oh_E^C
aut: oh.IM no.ADV oh.IM
 oh, no, eugh!
- (327) ALN: ond nad [=? na] oedd Ken@s:cym&eng +.. .
ALN: ond nad oedd Ken_E^C
aut: but.CONJ who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.IMPERF name
 but Ken was...
- (328) ALN: just@s:cym&eng # y bore (y)ma # ar_draws yr awr ginio oedd o just@s:cym&eng
 yn [/] ## yn +// .
ALN: just_E^C y bore yma ar_draws yr
aut: just.ADV the.DET.DEF morning.N.M.SG here.ADV across.PREP the.DET.DEF
 awr ginio oedd o just_E^C yn
 hour.N.F.SG dinner.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV PRT.[or].in.PREP
 yn
 PRT.[or].in.PREP
 just, this morning over the lunch hour he was just...
- (329) ALN: oedd ei drwyn yn [=? o (y)n] redeg .
ALN: oedd ei drwyn yn redeg
aut: be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S nose.N.M.SG+SM PRT run.V.INFIN+SM
 his nose was running

- (330) ALN: oedd o (y)n shivery@s:eng .
ALN: oedd o yn shivery^E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT shivery.ADJ
 he was shivery.
- (331) ELE: nage !
ELE: nage
aut: no.ADV
 no!
- (332) ELE: oh@s:cym&eng dw i (ddi)m isio (y)r annwyd (y)ma de ?
ELE: oh^C_E dw i ddim isio yr annwyd
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG the.DET.DEF cold.N.M.SG
 yma de
 here.ADV be.IM+SM
 oh, I don't want this cold.
- (333) ALN: +< hmm@s:cym&eng [?] .
ALN: hmm^C_E
aut: hmm.IM
- (334) ALN: mae o (y)n para (y)n +// .
ALN: mae o yn para yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT last.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 it lasts...
- (335) ALN: well@s:cym&eng # mae (y)n fyr ofnadwy .
ALN: well^C_E mae yn fyr ofnadwy
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT short.ADJ+SM terrible.ADJ
 well, it's incredibly short.
- (336) ELE: <well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [?] chdi (y)dy hynna .
ELE: well^C_E yeah^C_E chdi ydy hynna
aut: well.ADV yeah.ADV you.PRON.2S be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP
 well, yes, for you, that is.
- (337) ALN: yeah@s:cym&eng .
ALN: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (338) ALN: <gyn i deimlad> [?] falle fydda i (y)n rhochian heno ?
ALN: gyn i deimlad falle fydda i yn
aut: with.PREP I.PRON.1S feeling.N.M.SG+SM maybe.ADV be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT
 rhochian heno
 grunt.V.INFIN tonight.ADV
 I've got a feeling I'll be snoring tonight

- (339) ELE: ben dy hun ta boy@s:cym&eng !
ELE: ben dy hun ta boy_E^C
aut: head.N.M.SG+SM your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG be.IM boy.N.SG
 on your own then, love!
- (340) ALN: yeah@s:cym&eng # braidd de ?
ALN: yeah_E^C braidd de
aut: yeah.ADV rather.ADV be.IM+SM
 yes, it is a bit, isn't it?
- (341) ALN: dw i (we)di ffeindio rhywun falle wneith gymryd y bass@s:cym&eng arian oddi_ar y nwylo fi .
ALN: dw i wedi ffeindio rhywun falle
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN someone.N.M.SG maybe.ADV
 wneith gymryd y bass_E^C arian
do.V.3S.FUT+SM take.V.INFIN+SM the.DET.DEF bass.N.SG.[or].pass.N.SG+SM money.N.M.SG
 oddi_ar y nwylo fi
from_on.PREP my.ADJ.POSS.1S hands.N.F.PL+NM I.PRON.1S+SM
 I've found someone who might take the silver bass off my hands.
- (342) ELE: &=cheer !
- (343) ALN: just@s:cym&eng bod o (y)n America@s:cym&eng .
ALN: just_E^C bod o yn America_E^C
aut: just.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP name
 except that he's in America.
- (344) ELE: be y boy@s:cym&eng neu yr bass@s:cym&eng ?
ELE: be y boy_E^C neu yr bass_E^C
aut: what.INT the.DET.DEF boy.N.SG or.CONJ the.DET.DEF bass.N.SG.[or].pass.N.SG+SM
 what, the guy or the bass?
- (345) ALN: y boy@s:cym&eng .
ALN: y boy_E^C
aut: the.DET.DEF boy.N.SG
 the guy.
- (346) ALN: y &bə bass@s:cym&eng s(y) gynno fo .
ALN: y bass_E^C sy gynno
aut: the.DET.DEF bass.N.SG.[or].pass.N.SG+SM be.V.3S.PRES.REL with_him.PREP+PRON.M.3S
 fo
he.PRON.M.3S
 the bass he's got.

- (347) ALN: wnes i gynnig swopio bass@s:cym&eng s(y) gen i # efo fo am fass@s:cym&eng s(y) gynno fo .

ALN: wnes i gynnig swopio
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S offer.V.INFIN+SM swap.V.INFIN
bass_E^C sy gen i efo fo
bass.N.SG.[or].pass.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES.REL with.PREP I.PRON.1S with.PREP he.PRON.M.3S
am fass_E^C sy gynno
for.PREP bass.N.SG+SM.[or].mass.N.SG+SM be.V.3S.PRES.REL with_him.PREP+PRON.M.3S
fo
he.PRON.M.3S

I offered to swap the bass I've got with him for a bass he's got.

- (348) ELE: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

ELE: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ

- (349) ALN: a mae (y)na fwy o fynd ar <y basses@s:cym&eng> [/] y bass@s:cym&eng arian (y)ma # yn America@s:cym&eng .

ALN: a mae yna fwy o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP+SM of.PREP
fynd ar y basses_E^C y
go.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF bass.N.SG+PL.[or].pass.N.SG+SM+PL the.DET.DEF
bass_E^C arian yma yn America_E^C
bass.N.SG.[or].pass.N.SG+SM money.N.M.SG here.ADV in.PREP name

and there's a lot more call for these silver basses in America.

- (350) ALN: <(doe)s@s:cym&eng (yn)a &vi ddim> [?] mynd arnyn nhw o_gwbl yn wlad yma .

ALN: does_E^C yna ddim mynd arnyn
aut: does.SV.INFIN there.ADV not.ADV+SM go.V.INFIN on_them.PREP+PRON.3P
nhw o_gwbl yn wlad yma
they.PRON.3P at_all.ADV PRT country.N.F.SG+SM here.ADV

there's no call for them of all in this country.

- (351) ELE: &=sniff oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

ELE: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ

- (352) ALN: so@s:cym&eng dw i (we)di methu gwerthu o yn wlad yma o_gwbl .

ALN: so_E^C dw i wedi methu gwerthu o yn
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP fail.V.INFIN sell.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
wlad yma o_gwbl
country.N.F.SG+SM here.ADV at_all.ADV

so I've not been able to sell it in this country at all.

- (353) ALN: so@s:cym&eng mae well gen i gyfnewid o efo (y)r boy@s:cym&eng (y)ma yn America@s:cym&eng am bass@s:cym&eng arall .
ALN: so_E^C mae well gen i gyfnewid
aut: so.ADV be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with.PREP I.PRON.1S exchange.V.INFIN+SM
o efo yr boy_E^C yma yn America_E^C am
he.PRON.M.3S with.PREP the.DET.DEF boy.N.SG here.ADV in.PREP name for.PREP
bass_E^C arall
bass.N.SG.[or].pass.N.SG+SM other.ADJ
so I'd rather exchange it with this guy in America for another bass.
- (354) ELE: mmm@s:cym&eng .
ELE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (355) ALN: a un_ai gwerthu hwnna (y)n wlad yma +.. .
ALN: a un_ai gwerthu hwnna yn wlad
aut: and.CONJ either.ADV sell.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG PRT country.N.F.SG+SM
yma
here.ADV
and either sell that in this country...
- (356) ELE: pa liw dyn nhw ?
ELE: pa liw dyn nhw
aut: which.ADJ colour.N.M.SG+SM man.N.M.SG they.PRON.3P
what colour are they?
- (357) ALN: yr un lliw â: <(y)r Fender@s:cym&eng> [/] # yr hen Fender@s:cym&eng .
ALN: yr un lliw â yr Fender_E^C yr
aut: the.DET.DEF one.NUM colour.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF name the.DET.DEF
hen Fender_E^C
old.ADJ name
the same colour as the old Fender.
- (358) ELE: mmm@s:cym&eng o_k@s:cym&eng ta .
ELE: mmm_E^C o_k_E^C ta
aut: mmm.IM OK.IM be.IM
mmm, ok then.
- (359) ALN: yr un math o beth just@s:cym&eng bod gynno fo bumed tant yno [=? arno] fo .
ALN: yr un math o beth just_E^C bod
aut: the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG of.PREP thing.N.M.SG+SM just.ADV be.V.INFIN
gynno fo bumed tant yno fo
with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S fifth.ORD+SM string.N.M.SG there.ADV he.PRON.M.3S
the same kind of thing, except it's got the fifth string.

(360) ELE: (y)dy o swnio (y)n guitar@s:cym&eng bach right@s:cym&eng nice@s:cym&eng ?

ELE: ydy o swnio yn guitar_E^C bach right_E^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S sound.V.INFIN PRT guitar.N.SG small.ADJ right.ADJ
 nice_E^C
 nice.ADJ

does it sound like a nice little guitar?

(361) ALN: +< xxx .

(362) ALN: mae (y)r un peth â (y)r un coch oedd gen i wnes i swopio am yr un du .

ALN: mae yr un peth â yr un
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF one.NUM
 coch oedd gen i wnes i swopio
red.ADJ be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S swap.V.INFIN
 am yr un du
for.PREP the.DET.DEF one.NUM black.ADJ

it's the same as the red one I used to have which I swapped for the black one.

(363) ELE: <oh@s:cym&eng nefi blue@s:cym&eng> [=! under_breath] !

ELE: oh_E^C nefi blue_E^C
aut: oh.IM heavens.IM blue.N.SG
 oh, good heavens!

(364) ELE: dw i (ddi)m yn gallu dal i_fyny efo hynna !

ELE: dw i ddim yn gallu dal i_fyny
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT capability.N.M.SG continue.V.INFIN up.ADV
 efo hynna
with.PREP that.PRON.DEM.SP

I can't keep up with that!

(365) ALN: na mae ddigon teg .

ALN: na mae ddigon teg
aut: no.ADV be.V.3S.PRES enough.QUAN+SM fair.ADJ

no, that's fair enough.

(366) ALN: dw i (we)di stopio trio esbonio fo i chdi .

ALN: dw i wedi stopio trio esbonio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP stop.V.INFIN try.V.INFIN explain.V.INFIN
 fo i chdi
he.PRON.M.3S to.PREP you.PRON.2S

I've stopped trying to explain it to you.

(367) ELE: argian fawr !

ELE: argian fawr
aut: good_lord.IM big.ADJ+SM

good grief!

- (368) ALN: a <mae o (we)di [/] (we)di> [/] mae o (we)di mynegi diddordeb yn be s(y) gen i .
 ALN: a mae o wedi wedi mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP after.PREP be.V.3S.PRES
 o wedi mynegi diddordeb yn be
he.PRON.M.3S after.PREP express.V.INFIN interest.N.M.SG PRT.[or].in.PREP what.INT
 sy gen i
be.V.3S.PRES.REL with.PREP I.PRON.1S
 and he's expressed interest in what I've got.
- (369) ALN: ac os alla i +// .
 ALN: ac os alla i
aut: and.CONJ if.CONJ be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 and if I can...
- (370) ALN: os wneith o gymryd o mae o mynd i fod yn [/] # yn well ffordd i fi wneud na
 [/] ### na cadw beth s(y) gen i .
 ALN: os wneith o gymryd o mae
aut: if.CONJ do.V.3S.FUT+SM of.PREP take.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES
 o mynd i fod yn yn well
he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP PRT better.ADJ.COMP+SM
 ffordd i fi wneud na na cadw
way.N.F.SG to.PREP I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM than.CONJ no.ADV keep.V.INFIN
 beth sy gen i
what.INT be.V.3S.PRES.REL with.PREP I.PRON.1S
 if he'll take it, it'll be a better way for me to do it than keeping what I've got.
- (371) ALN: <dw i> [/] <dw i> [/] <dw i> [/] dw i (ddi)m yn mynd i ddefnyddio (y)r
 un arian .
 ALN: dw i dw i dw i dw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES
 i ddim yn mynd i ddefnyddio yr un
I.PRON.1S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP use.V.INFIN+SM the.DET.DEF one.NUM
 arian
money.N.M.SG
 I'm not going to use the silver one.
- (372) ELE: +< mmhm@s:cym&eng .
 ELE: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
- (373) ELE: right@s:cym&eng !
 ELE: right_E^C
aut: right.ADJ

- (374) ALN: mae (y)n nice@s:cym&eng ond # &=grunt +/ .
 ALN: mae yn nice_E^C ond
aut: be.V.3S.PRES PRT nice.ADJ but.CONJ
 it's nice, but...
- (375) ELE: +< mmhm@s:cym&eng .
 ELE: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
- (376) ALN: &=sigh ti (y)n colli diddordeb dwyt ?
 ALN: ti yn colli diddordeb dwyt
aut: you.PRON.2S PRT lose.V.INFIN interest.N.M.SG be.V.2S.PRES.NEG
 you're losing interest, aren't you?
- (377) ELE: +< &=laugh ers [=! laughing] i chdi werthu (y)r un Scarborough@s:cym&eng (y)na yndw !
 ELE: ers i chdi werthu yr un
aut: since.PREP to.PREP you.PRON.2S sell.V.INFIN+SM the.DET.DEF one.NUM
 Scarborough_E^C yna yndw
name there.ADV be.V.1S.PRES.EMPH
 haha, ever since you sold that Scarborough one, yes I am!
- (378) ALN: o.k@s:cym&eng .
 ALN: o.k_E^C
aut: OK.IM
- (379) ALN: o'n i (y)n meddwl (ba)swn i just@s:cym&eng yn cadw chdi # up@s:eng to@s:eng date@s:eng efo be o'n i (y)n wneud de ?
 ALN: o'n i yn meddwl baswn i just_E^C yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S just.ADV PRT
 cadw chdi up^E to^E date^E efo be o'n
keep.V.INFIN you.PRON.2S up.ADV to.PREP date.N.SG with.PREP what.INT be.V.1S.IMPERF
 i yn wneud de
I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM be.IM+SM
 I just thought I'd keep you up to date with what I was doing, ok?
- (380) ELE: ia ia ia ia .
 ELE: ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes, yes yes
- (381) ALN: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng !
 ALN: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

- (382) ELE: oh@s:cym&eng sti be ddes i_fewn gynnau # um@s:cym&eng ## i ddeud wrth
Debbie@s:cym&eng bod (y)n amser gwely de ?
ELE: oh_E^C sti be ddes i_fewn gynnau um_E^C
aut: oh.IM you_know.IM what.INT come.V.1S.PAST+SM in.PREP light.V.INFIN+SM um.IM
i ddeud wrth Debbie_E^C bod yn amser
to.PREP say.V.INFIN+SM by.PREP name be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP time.N.M.SG
gwely de
bed.N.M.SG be.IM+SM
oh, you know what, I came in just now, to tell Debbie it was bedtime, right?
- (383) ALN: yeah@s:cym&eng .
ALN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (384) ELE: dyna lle oedd hi (e)fo Max_N@s:cym&eng ymlaen # yn wneud um@s:cym&eng #
symudiadau # dawnsio # disco@s:cym&eng (y)ma .
ELE: dyna lle oedd hi efo Max_N_E^C
aut: that_is.ADV where.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S with.PREP name
ymlaen yn wneud um_E^C symudiadau dawnsio disco_E^C
forward.ADV PRT make.V.INFIN+SM um.IM movements.N.M.PL dance.V.INFIN disco.N.SG
yma
here.ADV
that's where she was with "Max N" on, doing these disco dance movements.
- (385) ALN: mmm@s:cym&eng .
ALN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (386) ELE: edrych right@s:cym&eng dda hefyd &=laugh !
ELE: edrych right_E^C dda hefyd
aut: look.V.2S.IMPER right.ADJ good.ADJ+SM also.ADV
looked quite good too!
- (387) ALN: <ti (we)di> [/]/ <(y)dy hi> [?] [/]/ wedi dangos routine@s:cym&eng mae
(we)di ddysgu yn +.. .
ALN: ti wedi ydy hi wedi dangos
aut: you.PRON.2S after.PREP be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP show.V.INFIN
routine_E^C mae wedi ddysgu yn
routine.N.SG be.V.3S.PRES after.PREP teach.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP
has she shown you the routine she learnt in...
- (388) ELE: na .
ELE: na
aut: no.ADV
no.

- (389) ALN: dw [/] dw i heb weld dim_byd .
ALN: dw dw i heb weld dim_byd
aut: *be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S without.PREP see.V.INFIN+SM nothing.ADV*
 I've not seen anything.
- (390) ELE: oh@s:cym&eng mae [/] well@s:cym&eng mae (we)di dangos um@s:cym&eng [?]
 ambell i beth .
ELE: oh_E^C mae well_E^C mae wedi dangos um_E^C
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES well.ADV be.V.3S.PRES after.PREP show.V.INFIN um.IM*
ambell i beth
occasional.PREQ to.PREP thing.N.M.SG+SM
 oh, well, she's shown me some things.
- (391) ELE: ond [?] na dw i (ddi)m (we)di gweld # y dawns fach na na .
ELE: ond na dw i ddim wedi gweld
aut: *but.CONJ PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN*
y dawns fach na na
the.DET.DEF dance.N.F.SG small.ADJ+SM no.ADV no.ADV
 but no, I haven't seen the little dance, no, no.
- (392) ALN: +< (ba)sai (y)n ddoniol !
ALN: basai yn ddoniol
aut: *be.V.3S.PLUPERF PRT funny.ADJ+SM*
 would be funny!
- (393) ELE: doniol ?
ELE: doniol
aut: *funny.ADJ*
 funny?
- (394) ALN: well@s:cym&eng na ddim +/ .
ALN: well_E^C na ddim
aut: *well.ADV no.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*
 well, no, not...
- (395) ALN: o_k@s:cym&eng (ba)sai fo [?] (y)n ddiddorol .
ALN: o_k_E^C basai fo yn ddiddorol
aut: *OK.IM be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S PRT interesting.ADJ+SM*
 ok, it would be interesting.
- (396) ELE: oh@s:cym&eng basai basai .
ELE: oh_E^C basai basai
aut: *oh.IM be.V.3S.PLUPERF be.V.3S.PLUPERF*
 oh, yes, it would.

- (397) ALN: (ba)set ti medru mynd i mynd i nôl hi (y)n fuan # dydd Iau ac eistedd yn gefn y neuadd .
ALN: baset ti medru mynd i mynd i
aut: be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN to.PREP
 nôl hi yn fuan dydd Iau ac
 fetch.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT soon.ADJ+SM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG and.CONJ
 eistedd yn gefn y neuadd
 sit.V.3S.PRES.[or].sit.V.INFIN PRT back.N.M.SG+SM the.DET.DEF hall.N.F.SG
 you could go early to pick her up on Thursday and sit at the back of the hall.
- (398) ALN: neu ti (y)n meddwl (ba)sai hynna (y)n freak.o@s:eng+cym (y)r athrawes allan ?
ALN: neu ti yn meddwl basai hynna yn
aut: or.CONJ you.PRON.2S PRT think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.SP PRT
 freak.o_C^{E+} yr athrawes allan
 freak.V.INFIN the.DET.DEF teacher.N.F.SG out.ADV
 or do you think that would freak out the teacher?
- (399) ELE: ah@s:cym&eng dw i (y)n sure@s:cym&eng (ba)swn [=? (peta)swn] i +// .
ELE: ah_E^C dw i yn sure_E^C baswn i
aut: ah.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S
 oh, I'm sure I'd...
- (400) ELE: oh@s:cym&eng ti (y)n gallu gweld o (y)r drws dwyt ?
ELE: oh_E^C ti yn gallu gweld o yr drws
aut: oh.IM you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN see.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG
 dwyt
 be.V.2S.PRES.NEG
 oh, you can see from the door can't you?
- (401) ALN: wyt .
ALN: wyt
aut: be.V.2S.PRES
 yes.
- (402) ALN: er (peta)set ti yna (ba)sai hi (dd)im yn dawnsio na (ba)sai ?
ALN: er petaset ti yna basai hi
aut: er.IM be.V.2S.PLUPERF.HYP you.PRON.2S there.ADV be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S
 ddim yn dawnsio na basai
 not.ADV+SM PRT dance.V.INFIN PRT.NEG be.V.3S.PLUPERF
 although, if you were there she wouldn't dance, would she?
- (403) ELE: na na oh@s:cym&eng na <dyna pam> [/] # dyna pam +.. .
ELE: na na oh_E^C na dyna pam dyna pam
aut: no.ADV no.ADV oh.IM no.ADV that.is.ADV why?.ADV that.is.ADV why?.ADV
 no, no, oh, no, that's why...

- (404) ELE: timod weles hi [?] (y)n dawnsio gynnau .
ELE: timod weles hi yn dawnsio gynnau
aut: know.V.2S.PRES see.V.1S.PAST+SM she.PRON.F.3S PRT dance.V.INFIN just_now.ADV
 you know, I saw her dancing just now.
- (405) ELE: ac oedd hi (y)n sbïo at yr # tân twel .
ELE: ac oedd hi yn sbïo at yr
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT look.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 tân twel
 fire.N.M.SG see.V.2S.PRES
 and she was looking towards the fire, you see.
- (406) ELE: doe(dd) (ddi)m yn dallt bod fi (y)n sbïo arni nag oedd ?
ELE: doedd ddim yn dallt bod fi
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 yn sbïo arni nag oedd
 PRT look.V.INFIN on_her.PREP+PRON.F.3S than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 she didn't realise I was looking at her, did she
- (407) ALN: so@s:cym&eng oedd hi (y)n mynd amdani yn ei byd bach ei hun ?
ALN: so_E oedd hi yn mynd amdani
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN for_her.PREP+PRON.F.3S
 yn ei byd bach ei hun
 PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S world.N.M.SG small.ADJ his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
 so she was just going for it, in her own little world?
- (408) ELE: oedd .
ELE: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (409) ELE: oedd .
ELE: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (410) ELE: digon del .
ELE: digon del
aut: enough.QUAN pretty.ADJ
 quite cute.
- (411) ELE: rhythmic@s:cym&eng de ?
ELE: rhythmic_E de
aut: rhythmic.ADJ be.IM+SM
 rhythmic, right?

- (412) ALN: oh@s:cym&eng <o'n i (y)n> [//] <ces i> [//] <o'n i (y)n> [//] ces i lun ohoni (y)n canu xxx <yn-do efo> [?] +// .

ALN: oh_E^C o'n i yn ces i
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP get.V.1S.PAST I.PRON.1S
 o'n i yn ces i lun
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP get.V.1S.PAST I.PRON.1S picture.N.M.SG+SM
 ohoni yn canu yn-do efo
 from.her.PREP+PRON.F.3S PRT sing.V.INFIN wasn't.it.IM with.PREP
 oh, I got a picture of her singing, didn't I, with...

- (413) ALN: just@s:cym&eng roid y cefn y video@s:cym&eng dros y drws <fel bod hi (dd)im> [?] y ngweld i .

ALN: just_E^C roid y cefn
aut: just.ADV give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF back.N.M.SG
 y video_E^C dros y drws fel bod
 the.DET.DEF video.N.SG over.PREP+SM the.DET.DEF door.N.M.SG like.CONJ be.V.INFIN
 hi ddim y ngweld i
 she.PRON.F.3S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM my.ADJ.POSS.1S see.V.INFIN+NM to.PREP
 just putting the back of the video over the door so she couldn't see me.

- (414) ELE: a:h@s:cym&eng yeah@s:cym&eng !

ELE: ah_E^C yeah_E^C
aut: ah.IM yeah.ADV

- (415) ALN: argian gobeithio bod yr um@s:cym&eng ## stuff@s:cym&eng dal (we)di recordio yn hwn de .

ALN: argian gobeithio bod yr um_E^C stuff_E^C dal
aut: good_lord.IM hope.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF um.IM stuff.N.SG still.ADV
 wedi recordio yn hwn de
 after.PREP record.V.INFIN PRT.[or].in.PREP this.PRON.DEM.M.SG be.IM+SM
 blimey, I hope the stuff has still recorded on this, eh?

- (416) ELE: +< &=gasp .

- (417) ELE: &=dental_click ah@s:cym&eng ti (y)n medd(wl) chdi (we)di colli hwnnw (he)fyd ?

ELE: ah_E^C ti yn meddwl chdi wedi colli
aut: ah.IM you.PRON.2S PRT think.V.INFIN you.PRON.2S after.PREP lose.V.INFIN
 hwnnw hefyd
 that.PRON.DEM.M.SG also.ADV
 oh, you think you've lost that too?

- (418) ALN: dw (ddi)m yn gwybod .

ALN: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.

- (419) ELE: daria <fedri di roid> [?] ar cyfrifiadur neu (rhyw)beth ?
ELE: daria fedri di roid ar
aut: drat.IM be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM give.V.INFIN+SM on.PREP
cyfrifiadur neu rhywbeth
computer.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG
 bother, can you put it on the computer or something?
- (420) ALN: <fydd raid fi> [?] wneud bydd ?
ALN: fydd raid fi wneud bydd
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM be.V.3S.FUT
 I'll have to, won't I?
- (421) ELE: tria wneud yeah@s:cym&eng .
ELE: tria wneud yeah_E^C
aut: try.V.2S.IMPER make.V.INFIN+SM yeah.ADV
 try and do it, yeah.
- (422) ELE: a:h@s:cym&eng (ba)sai (hwn)na (y)n bity@s:cym&eng !
ELE: ah_E^C basai hwnna yn bity_E^C
aut: ah.IM be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT pity.N.SG+SM
 oh, that would be a pity.
- (423) ELE: be (y)dy stuff@s:cym&eng darllen <i fod dim> [?] yna ?
ELE: be ydy stuff_E^C darllen i fod
aut: what.INT be.V.3S.PRES stuff.N.SG read.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM
dim yna
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV there.ADV
 what, is the reading stuff supposed to not be there.
- (424) ALN: yndy .
ALN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (425) ELE: &=dental_click .
- (426) ALN: mi ddylai fod yna # ond um@s:cym&eng +.. .
ALN: mi ddylai fod yna ond um_E^C
aut: PRT.AFF ought_to.V.3S.IMPERF+SM be.V.INFIN+SM there.ADV but.CONJ um.IM
 it should be there, but, um...

- (427) ELE: oh@s:cym&eng dyna ti (y)n gael <am olchi> [?] dy # phone@s:cym&eng <yn injan olchi> [?] de ?
ELE: oh_E^C dyna ti yn gael am olchi
aut: oh.IM that.is.ADV you.PRON.2S PRT get.V.INFIN+SM for.PREP wash.V.INFIN+SM
dy phone_E^C yn injan olchi de
your.ADJ.POSS.2S phone.N.SG PRT.[or].in.PREP engine.N.F.SG wash.V.INFIN+SM be.IM+SM
oh, that's what you get for washing your phone in the washing machine, eh?
- (428) ALN: ie yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng !
ALN: ie yeah_E^C yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV
yeah, yeah!
- (429) ELE: &=sniff .
- (430) ALN: dyna dw i gael am gael trowsus efo # pumed pocket@s:cym&eng yno fo de ?
ALN: dyna dw i gael am gael
aut: that.is.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S get.V.INFIN+SM for.PREP get.V.INFIN+SM
trowsus efo pumed pocket_E^C yno fo de
trousers.N.M.SG with.PREP fifth.ORD pocket.N.SG there.ADV he.PRON.M.3S be.IM+SM
that's what I get for having trousers with a fifth pocket in them, eh?
- (431) ELE: hmm@s:cym&eng !
ELE: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (432) ELE: well ti beidio cael trowsus efo pocket@s:cym&eng yno (fe)lly (y)ndy .
ELE: well ti beidio cael trowsus
aut: better.ADJ.COMP+SM you.PRON.2S stop.V.INFIN+SM get.V.INFIN trousers.N.M.SG
efo pocket_E^C yno felly yndy
with.PREP pocket.N.SG there.ADV so.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
better you don't get trousers with a pocket in them, then, isn't it
- (433) ELE: well o lawer .
ELE: well o lawer
aut: better.ADJ.COMP+SM of.PREP many.QUAN+SM
better by far.
- (434) ELE: ie +// .
ELE: ie
aut: yes.ADV
yes.

- (435) ELE: na +. . .
ELE: na
aut: no.ADV
no.
- (436) ELE: oh@s:cym&eng gaeth hi hwyl .
ELE: oh_E^C gaeth hi hwyl
aut: oh.IM get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S fun.N.F.SG
oh, she had fun.
- (437) ELE: oedd hi (y)n deu(d) (wr)tha fi gynnu yn gegin .
ELE: oedd hi yn deud wrtha fi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
gynnu yn gegin
light.V.INFIN+SM PRT kitchen.N.F.SG+SM
she was telling me just now in the kitchen.
- (438) ELE: oedd hi (y)n deud um@s:cym&eng ## efo eu sioe nhw y Dolig +. . .
ELE: oedd hi yn deud um_E^C efo eu
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN um.IM with.PREP their.ADJ.POSS.3P
sioe nhw y Dolig
show.N.F.SG they.PRON.3P the.DET.DEF Christmas.N.M.SG
she was saying that with their Christmas show...
- (439) ELE: ac oedd hi gofyn os oedden ni (y)n +// .
ELE: ac oedd hi gofyn os oedden
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S ask.V.INFIN if.CONJ be.V.1P.IMPERF
ni yn
we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP
and she was asking whether we were...
- (440) ELE: +" dan ni (y)n wneud sioe yn Theatr_Gwynedd@s:cym&eng a dan ni (y)n wneud sioe yn (y)r ysgol .
ELE: dan ni yn wneud sioe yn
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM show.N.F.SG in.PREP
Theatr_Gwynedd_E^C a dan ni yn wneud sioe
name and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM show.N.F.SG
yn yr ysgol
in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
"we're doing a show in Theatr Gwynedd, and we're doing a show at school"
- (441) ELE: meddai hi +" .
ELE: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
she said.

- (442) ELE: i [?] (y)n deud +"/ .
ELE: i yn deud
aut: to.PREP PRT say.V.INFIN
 I said:
- (443) ELE: +" na un sioe .
ELE: na un sioe
aut: no.ADV one.NUM show.N.F.SG
 no, one show.
- (444) ELE: <meddai hi> [?] +"/ .
ELE: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she said.
- (445) ELE: +" yn Theatr_Gwynedd@s:cym&eng .
ELE: yn Theatr_Gwynedd_E^C
aut: in.PREP name
 in Theatr Gwynedd.
- (446) ELE: +" well@s:cym&eng blwyddyn dau sy (y)n cael # er@s:cym&eng actio # a chanu
 .
ELE: well_E^C blwyddyn dau sy yn cael er_E^C actio
aut: well.ADV year.N.F.SG two.NUM.M be.V.3S.PRES.REL PRT get.V.INFIN er.IM act.V.INFIN
 a chanu
 and.CONJ sing.V.INFIN+AM
 "it's year two that get to act and sing."
- (447) ELE: meddai hi +"/ .
ELE: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she said.
- (448) ALN: wrth_gwrs mae hi ar dop@s:cym&eng y babanod wan yndy ?
ALN: wrth_gwrs mae hi ar dop_E^C y
aut: of.course.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S on.PREP top.N.SG+SM the.DET.DEF
 babanod wan yndy
 babies.N.M.PL weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES.EMPH
 of course, she's at the top of infants now, isn't she?
- (449) ELE: yndy !
ELE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes!

- (450) ELE: a wnes i feddwl +"/ .
ELE: a wnes i feddwl
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
 and I thought:
- (451) ELE: +" uh_oh@s:cym&eng &=laugh !
ELE: uh_oh_E^C
aut: unk
 "uh-oh!"
- (452) ELE: +" oh@s:cym&eng ti (y)n meddwl fy(ddi) di (y)n canu ?
ELE: oh_E^C ti yn meddwl fyddi di yn
aut: oh.IM you.PRON.2S PRT think.V.INFIN be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM PRT
 canu
 sing.V.INFIN
 "oh, do you think you'll be singing?"
- (453) ELE: meddai fi de +" .
ELE: meddai fi de
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM be.IM+SM
 I said, right.
- (454) ELE: +" well@s:cym&eng !
ELE: well_E^C
aut: well.ADV
- (455) ELE: meddai hi +" .
ELE: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she said.
- (456) ELE: um@s:cym&eng # +.. .
ELE: um_E^C
aut: um.IM
- (457) ELE: +" mae (y)r athrawon yn deud bod fi (y)n canu mewn tune@s:cym&eng .
ELE: mae yr athrawon yn deud bod fi
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF teachers.N.M.PL PRT say.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 yn canu mewn tune_E^C
 PRT sing.V.INFIN in.PREP tune.N.SG
 "the teachers say I sing in tune."

- (458) ELE: a mae (y)na rei (w)chi [?] (y)n canu bob &d +// .
ELE: a mae yna rei wchi yn canu
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM know.V.2P.PRES PRT sing.V.INFIN
 bob
 each.PREQ+SM
 and there are some, you know, who sing every...
- (459) ELE: wedyn dyma hi dechrau canu wedyn # bob +.. .
ELE: wedyn dyma hi dechrau canu wedyn
aut: afterwards.ADV this_is.ADV she.PRON.F.3S begin.V.INFIN sing.V.INFIN afterwards.ADV
 bob
 each.PREQ+SM
 then she started to sing then, every...
- (460) ALN: mmm@s:cym&eng .
ALN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (461) ELE: sut [?] de dw (ddi)m yn gwybod .
ELE: sut de dw ddim yn gwybod
aut: how.INT be.IM+SM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 how, I don't know.
- (462) ELE: &=sniff gawn ni weld # be ddigwyddith .
ELE: gawn ni weld be ddigwyddith
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM what.INT happen.V.3S.FUT+SM
 we'll see what happens.
- (463) ALN: oh@s:cym&eng mae (y)n medru dydy ond +/ .
ALN: oh_E^C mae yn medru dydy ond
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT be_able.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG but.CONJ
 oh, she can do it, can't she, but...
- (464) ELE: yndy yndy .
ELE: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes.
- (465) ALN: wneith hi wneud yr Eisteddfod@s:cym&eng ohoni ?
ALN: wneith hi wneud yr Eisteddfod_E^C
aut: do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S make.V.INFIN+SM the.DET.DEF name
 ohoni
 from_her.PREP+PRON.F.3S
 will she do the Eisteddfod, of it?

- (466) ELE: yn (y)r ysgol ella wneith hi sti .
ELE: yn yr ysgol ella wneith hi
aut: in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG maybe.ADV do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S
 sti
 you_know.IM
 she might do in school, you know.
- (467) ELE: mae hi (we)di magu dipyn bach mwy o hyder erbyn hyn do ?
ELE: mae hi wedi magu dipyn bach
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP rear.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ
 mwy o hyder erbyn hyn do
 more.ADJ.COMP of.PREP confidence.N.M.SG by.PREP this.PRON.DEM.SP yes.ADV.PAST
 she's built up a little bit more confidence by now, hasn't she?
- (468) ALN: do .
ALN: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes.
- (469) ALN: os wneith hi lwyddo yn Theatr_Gwynedd@s:cym&eng <fydd (y)na (dd)im> [?] stopio hi .
ALN: os wneith hi lwyddo yn
aut: if.CONJ do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S succeed.V.INFIN+SM in.PREP
 Theatr_Gwynedd_E fydd yna ddim stopio hi
 name be.V.3S.FUT+SM there.ADV not.ADV+SM stop.V.INFIN she.PRON.F.3S
 if she does well in Theatr Gwynedd, there'll be no stopping her.
- (470) ALN: fydd hi (y)n canu trwy (y)r adeg .
ALN: fydd hi yn canu trwy yr
aut: be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT sing.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF
 adeg
 time.N.F.SG
 she'll be singing all the time.
- (471) ELE: mmm@s:cym&eng .
ELE: mmm_E
aut: mmm.IM
- (472) ELE: um@s:cym&eng +.. .
ELE: um_E
aut: um.IM
- (473) ALN: gawn ni weld .
ALN: gawn ni weld
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 we'll see.

- (474) ELE: ie .
ELE: ie
aut: yes.ADV
- (475) ELE: oedd [?] Charlie@s:cym&eng (we)di mwynhau heddiw oedd ?
ELE: oedd Charlie_E^C wedi mwynhau heddiw oedd
aut: be.V.3S.IMPERF name after.PREP enjoy.V.INFIN today.ADV be.V.3S.IMPERF
 Charlie enjoyed today, did he?
- (476) ALN: oedd .
ALN: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 he did.
- (477) ALN: <oedd o (y)n> [///] # mi ddeudodd o bod o ddim isio wneud o .
ALN: oedd o yn mi ddeudodd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM
 o bod o ddim isio wneud
he.PRON.M.3S be.V.INFIN he.PRON.M.3S not.ADV+SM want.N.M.SG make.V.INFIN+SM
 o
he.PRON.M.3S
 he said he didn't want to do it.
- (478) ALN: a wedyn mi benderfynodd o heddiw bod isio &r trio .
ALN: a wedyn mi benderfynodd o heddiw
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF decide.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S today.ADV
 bod isio trio
be.V.INFIN want.N.M.SG try.V.INFIN
 and then he decided today that he wants to try.
- (479) ALN: <oedd o> [?] [///] bod isio trio fo .
ALN: oedd o bod isio trio fo
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.INFIN want.N.M.SG try.V.INFIN he.PRON.M.3S
 that he wants to try it.
- (480) ALN: er_mwyn chdi a fi .
ALN: er_mwyn chdi a fi
aut: for_the_sake_of.PREP you.PRON.2S and.CONJ I.PRON.1S+SM
 for our sake.
- (481) ELE: oh@s:cym&eng blodyn !
ELE: oh_E^C blodyn
aut: oh.IM flower.N.M.SG
 oh, what a dear!

- (482) ALN: &=deep_breath .
- (483) ELE: &=slurp gobeithio bod o (ddi)m yn roi pressure@s:eng arno fo ei hun .
ELE: gobeithio bod o ddim yn roi
aut: hope.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT give.V.INFIN+SM
 pressure^E arno fo ei hun
 pressure.N.SG on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
 I hope he's not putting pressure on himself.
- (484) ALN: a wedyn <wnaeth um@s:cym&eng> [/ /] aeth o fewn .
ALN: a wedyn wnaeth um^C_E aeth o
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM um.IM go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S
 fewn
 in.PREP+SM
 and then he went in.
- (485) ALN: a wnaeth Izzy@s:cym&eng # ddeud +"/ .
ALN: a wnaeth Izzy^C_E ddeud
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM name say.V.INFIN+SM
 and Izzy said:
- (486) ALN: +" oh@s:cym&eng gobeithio bod gen ti lais fath â dy fam@s:cym&eng ddim llais fath â dy dad@s:cym&eng !
ALN: oh^C_E gobeithio bod gen ti lais
aut: oh.IM hope.V.INFIN be.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S voice.N.M.SG+SM
 fath â dy fam^C_E ddim llais
 type.N.F.SG+SM as.CONJ your.ADJ.POSS.2S mam.N.SG+SM not.ADV+SM voice.N.M.SG
 fath â dy dad^C_E
 type.N.F.SG+SM as.CONJ your.ADJ.POSS.2S dad.N.SG
 "oh, hopefully you've got a voice like your mother's, not a voice like your father's!"
- (487) ELE: &=gasp na gobeithio bod gynno fo lais fath â dy dad@s:cym&eng a dim fath â dy fam !
ELE: na gobeithio bod gynno fo
aut: no.ADV hope.V.INFIN be.V.INFIN with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 lais fath â dy dad^C_E a dim
 voice.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ your.ADJ.POSS.2S dad.N.SG and.CONJ not.ADV
 fath â dy fam
 type.N.F.SG+SM as.CONJ your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM
 oh, no, hopefully he's got a voice like your father and not like your mother!
- (488) ALN: <do'n i (ddi)m isio deud &n> [/ / /] wnes i (ddi)m deud dim_byd .
ALN: do'n i ddim isio deud wnes
aut: be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG say.V.INFIN do.V.1S.PAST+SM
 i ddim deud dim_byd
 I.PRON.1S not.ADV+SM say.V.INFIN nothing.ADV
 I didn't want to say.. I said nothing.

- (489) ALN: wnes [?] [/] wnes [?] i (ddi)m gair .
ALN: wnes wnes i ddim gair
aut: do.V.1S.PAST+SM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM word.N.M.SG
 I didn't say a word.
- (490) ELE: oh@s:cym&eng [=! laughs] &=laugh !
ELE: oh_E^C
aut: oh.IM
- (491) ALN: ond oedd gynni hi wên mawr ar ei gwyneb .
ALN: ond oedd gynni hi wên
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF with.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S smile.N.F.SG+SM
 mawr ar ei gwyneb
 big.ADJ on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S face.N.M.SG
 but she had a big smile on her face.
- (492) ELE: yn deud wrth Charlie@s:cym&eng neu deud wrthat ti oedd o ?
ELE: yn deud wrth Charlie_E^C neu deud wrthat
aut: PRT say.V.INFIN by.PREP name or.CONJ say.V.INFIN to.you.PREP+PRON.2S
 ti oedd o
 you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 was it said to Charlie or to you?
- (493) ALN: <deud wrth &g> [///] er@s:cym&eng oedd hi yn deud wrth Charlie@s:cym&eng
 Charlie@s:cym&eng ddeu(d) (wr)tha fi .
ALN: deud wrth er_E^C oedd hi yn deud wrth
aut: say.V.INFIN by.PREP er.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN by.PREP
 Charlie_E^C Charlie_E^C ddeud wrtha fi
 name name say.V.INFIN+SM to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 she'd said it to Charlie, Charlie said it to me.
- (494) ELE: +< &=gasp .
- (495) ELE: case@s:cym&eng !
ELE: case_E^C
aut: case.N.SG
 what a case!
- (496) ALN: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng dan ni gwybod hynny dydan ?
ALN: oh_E^C well_E^C dan ni gwybod hynny dydan
aut: oh.IM well.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP unk
 oh, well, we know that, don't we?
- (497) ELE: +< &=gasp .

- (498) ALN: oedd Brian@s:cym&eng yn deud bod hi yn [/] ## yn yr ysgol lle oedd o (y)n arfer dysgu .
 ALN: oedd Brian^C_E yn deud bod hi yn
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
 yn yr ysgol lle oedd o yn arfer
in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG where.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT use.V.INFIN
 dysgu
teach.V.INFIN
 Brian was saying that she was at the school where he used to teach.
- (499) ELE: ie yeah@s:cym&eng .
 ELE: ie yeah^C_E
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes, yes.
- (500) ALN: a hi <yn arfer> [?] dysgu .
 ALN: a hi yn arfer dysgu
aut: and.CONJ she.PRON.F.3S PRT use.V.INFIN teach.V.INFIN
 and she used to teach.
- (501) ALN: <oedd hi # um@s:cym&eng> [/] oedd hi mor mor wahanol i weddill y staff@s:cym&eng .
 ALN: oedd hi um^C_E oedd hi mor mor
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S um.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S so.ADV so.ADV
 wahanol i weddill y staff^C_E
different.ADJ+SM to.PREP remnant.N.M.SG+SM.[or].remainder.N.M.SG+SM the.DET.DEF staff.N.SG
 she was so very different from the rest of the staff.
- (502) ALN: just@s:cym&eng gwbl gwbl gwbl wahanol .
 ALN: just^C_E gwbl gwbl gwbl wahanol
aut: just.ADV all.ADJ+SM all.ADJ+SM all.ADJ+SM different.ADJ+SM
 just totally totally totally different.
- (503) ELE: mmm@s:cym&eng .
 ELE: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (504) ALN: sefyll allan yn llwyr .
 ALN: sefyll allan yn llwyr
aut: stand.V.INFIN out.ADV PRT complete.ADJ
 stood out entirely.
- (505) ELE: mmm@s:cym&eng .
 ELE: mmm^C_E
aut: mmm.IM

- (506) ALN: yn enwedig pan oedd [?] hi mynd allan efo nhw .
ALN: yn enwedig pan oedd hi mynd allan
aut: PRT especially.ADJ when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S go.V.INFIN out.ADV
 efo nhw
 with.PREP they.PRON.3P
 especially when she went out with them.
- (507) ELE: yep@s:cym&eng !
ELE: yep_E^C
aut: yep.ADV
- (508) ALN: oedd ddim quite@s:cym&eng mor wyllt â Jenny@s:cym&eng chwaith .
ALN: oedd ddim quite_E^C mor wyllt â Jenny_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM quite.ADV as.ADJ wild.ADJ+SM as.CONJ name
 chwaith
 neither.ADV
 she wasn't quite as wild as Jenny either.
- (509) ELE: be +! ?
ELE: be
aut: what.INT
 what!?
- (510) ALN: mae hi (we)di stopio mynd allan efo nhw .
ALN: mae hi wedi stopio mynd allan efo
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP stop.V.INFIN go.V.INFIN out.ADV with.PREP
 nhw
 they.PRON.3P
 she's stopped going out with them.
- (511) ALN: ar_ôl iddi cael ei # gwahodd # i adael un # lle oedden nhw .
ALN: ar_ôl iddi cael ei gwahodd
aut: after.PREP to_her.PREP+PRON.F.3S get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S invite.V.INFIN
 i adael un lle oedden nhw
 to.PREP leave.V.INFIN+SM one.NUM where.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 after she got invited to leave one place they were at.
- (512) ELE: ooh@s:cym&eng !
ELE: ooh_E^C
aut: ooh.IM
- (513) ALN: ond er@s:cym&eng +/ .
ALN: ond er_E^C
aut: but.CONJ er.IM
 but, er...

- (514) ELE: <maen nhw (y)n llanast (y)na> [?] .
ELE: maen nhw yn llanast yna
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP mess.N.M.SG there.ADV
 they're in a mess there.
- (515) ALN: oedd hi (y)n deud <bod hi (y)n um@s:cym&eng> [/] ### bod Izzy@s:cym&eng yn [/] yn [/] yn sefyll allan .
ALN: oedd hi yn deud bod hi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 yn um_E^C bod Izzy_E^C yn yn yn sefyll
 PRT.[or].in.PREP um.IM be.V.INFIN name PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP PRT stand.V.INFIN
allan
 out.ADV
 she was saying that Izzy stood out.
- (516) ELE: mmhm@s:cym&eng .
ELE: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
- (517) ALN: fath â rywun gwbl gwbl wahanol i gweddill y staff@s:cym&eng .
ALN: fath â rywun gwbl gwbl
aut: type.N.F.SG+SM as.PREP someone.N.M.SG+SM all.ADJ+SM all.ADJ+SM
 wahanol i gweddill y staff_E^C
 different.ADJ+SM to.PREP remnant.N.M.SG.[or].remainder.N.M.SG the.DET.DEF staff.N.SG
 like someone totally totally different from the rest of the staff.
- (518) ELE: <oedden ni (y)n gwybod hyn de> [?] ?
ELE: oedden ni yn gwybod hyn de
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT know.V.INFIN this.PRON.DEM.SP be.IM+SM
 we knew that, right?
- (519) ALN: oedden ond (ba)set ti (y)n disgwyl falle mewn ysgol uwchradd bod (y)na ## +/ .
ALN: oedden ond baset ti yn disgwyl
aut: be.V.13P.IMPERF but.CONJ be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT expect.V.INFIN
 falle mewn ysgol uwchradd bod yna
 maybe.ADV in.PREP school.N.F.SG superior.ADJ be.V.INFIN there.ADV
 yes, but you'd expect that maybe in a secondary school there'd be...
- (520) ELE: yeah@s:cym&eng .
ELE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (521) ALN: +, mwy nag un person@s:cym&eng .
ALN: mwy nag un person_E^C
aut: more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM person.N.SG
more than one person.
- (522) ELE: ah@s:cym&eng mae hi ar ben ei hun !
ELE: ah_E^C mae hi ar ben ei
aut: ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S on.PREP head.N.M.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S
hun
self.PRON.SG
ah, she's on her own!
- (523) ALN: well@s:cym&eng mae (y)na hynny .
ALN: well_E^C mae yna hynny
aut: well.ADV be.V.3S.PRES there.ADV that.PRON.DEM.SP
well, there is that.
- (524) ELE: a wir +/- .
ELE: a wir
aut: and.CONJ true.ADJ+SM
and really...
- (525) ELE: oedd o (we)di canu # +/- .
ELE: oedd o wedi canu
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP sing.V.INFIN
he had sung.
- (526) ALN: ie oedd .
ALN: ie oedd
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF
yes, he had.
- (527) ELE: +, yn [/] yn gry meddai fo .
ELE: yn yn gry meddai fo
aut: PRT.[or].in.PREP PRT strong.ADJ+SM say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
strongly, he said.
- (528) ELE: oedd o (we)di cael ryw fath o ymateb +.. .
ELE: oedd o wedi cael ryw fath
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM
o ymateb
of.PREP respond.V.INFIN
he got some sort of response....

- (529) ALN: mmm@s:cym&eng <wnaeth o (ddi)m> [?] +/ .
ALN: mmm^C_E wnaeth o ddim
aut: mmm.IM do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM
 mmm, he didn't...
- (530) ELE: poeni dw i # de bod o: yn meddwl mai trio am # rhan Joseph@s:cym&eng mae o .
ELE: poeni dw i de bod o yn
aut: worry.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.IM+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 meddwl mai trio am rhan Joseph^C_E mae
 think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS try.V.INFIN for.PREP part.N.F.SG name be.V.3S.PRES
 o
 he.PRON.M.3S
 I'm worried, right, that he thinks he's trying for the part of Joseph.
- (531) ALN: mmm@s:cym&eng .
ALN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (532) ELE: ti (y)n gwybod ?
ELE: ti yn gwybod
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
 you know?
- (533) ELE: ac o'n i (y)n trio deud +"/ .
ELE: ac o'n i yn trio deud
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT try.V.INFIN say.V.INFIN
 and I was trying to say:
- (534) ELE: +" oh@s:cym&eng mae raid mai blwyddyn chwech fyddan nhw (y)n rhoid yn Joseph@s:cym&eng .
ELE: oh^C_E mae raid mai blwyddyn chwech
aut: oh.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM that_it_is.CONJ.FOCUS year.N.F.SG six.NUM
 fyddan nhw yn rhoid yn Joseph^C_E
 be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P PRT give.V.INFIN in.PREP name
 "oh, surely it will be year six they give Joseph."
- (535) ELE: meddai fi +" .
ELE: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said.
- (536) ELE: +" y prif ran .
ELE: y prif ran
aut: the.DET.DEF principal.PREQ part.N.F.SG+SM
 "the main part."

- (537) ELE: naci ["] meddai fo +"/ .
ELE: naci meddai fo
aut: no.ADV say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 "no", he said:
- (538) ELE: +" pump a chwech .
ELE: pump a chwech
aut: five.NUM and.CONJ six.NUM
 "five and six."
- (539) ELE: ofn sy gen i iddo gael ei siomi (fe)lly timod .
ELE: ofn sy gen i iddo
aut: fear.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL with.PREP I.PRON.1S to.him.PREP+PRON.M.3S
 gael ei siomi felly timod
aut: get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S disappoint.V.INFIN so.ADV know.V.2S.PRES
 I'm afraid of him being disappointed, you know.
- (540) ALN: er mab um@s:cym&eng +. . .
ALN: er mab um_E^C
aut: er.IM son.N.M.SG um.IM
 although, the son of...
- (541) ELE: xxx .
- (542) ALN: be (y)dy enw hi ?
ALN: be ydy enw hi
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S
 what's her name?
- (543) ELE: beth Hayley@s:cym&eng ?
ELE: beth Hayley_E^C
aut: what.INT name
 what, Hayley?
- (544) ALN: Hayley@s:cym&eng .
ALN: Hayley_E^C
aut: name
- (545) ELE: hmm@s:cym&eng .
ELE: hmm_E^C
aut: hmm.IM

(546) ALN: gymaint o Hayleys@s:cym&eng !

ALN: gymaint o Hayleys_E^C
aut: so.much.ADJ+SM from.PREP name

so many Hayleys!

(547) ALN: alla i (ddi)m cadw fyny .

ALN: alla i ddim cadw fyny
aut: be.able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM keep.V.INFIN up.ADV

I can't keep up.

(548) ELE: well@s:cym&eng peth ydy os oes gynno fo # natur a ffordd o ei gwmpas o (we)di arfer a dipyn o hyder well@s:cym&eng # rhywun o flwyddyn chwech geith o p(a) (y)r un bynnag de ?

ELE: well_E^C peth ydy os oes
aut: well.ADV thing.N.M.SG be.V.3S.PRES if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF

gynno fo natur a ffordd
with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S nature.N.F.SG and.CONJ way.N.F.SG

o ei gwmpas o wedi arfer
of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S round.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S after.PREP use.V.INFIN

a dipyn o hyder well_E^C rhywun o
and.CONJ little.bit.N.M.SG+SM of.PREP confidence.N.M.SG well.ADV someone.N.M.SG of.PREP

flwyddyn chwech geith o pa yr un
year.N.F.SG+SM six.NUM get.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S which.ADJ the.DET.DEF one.NUM

bynnag de
-ever.ADJ be.IM+SM

well, the thing is, if he's got a certain manner and way about him, used to it and a bit of confidence, well, it's someone from year six that's going to get it anyway, isn't it?

(549) ALN: <(ba)swn i (y)n &gw> [/] <(ba)swn i (y)n gweld bod> [/] # (ba)swn &=sigh [/] ## (ba)swn i (y)n gweld fyddai chwarae drums@s:cym&eng yn ## well i Charlie@s:cym&eng .

ALN: baswn i yn baswn i yn
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT

gweld bod baswn baswn i yn gweld
see.V.INFIN be.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN

fyddai chwarae drums_E^C yn well i Charlie_E^C
be.V.3S.COND+SM play.V.INFIN drum.N.SG+PL PRT better.ADJ.COMP+SM to.PREP name

I'd reckon that playing the drums would be better for Charlie.

(550) ELE: +< ia ella (ba)sai fo # mwynhau hynny .

ELE: ia ella basai fo mwynhau hynny
aut: yes.ADV maybe.ADV be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S enjoy.V.INFIN that.PRON.DEM.SP

yes, he might enjoy that.

(551) ELE: ond timod &=sigh <rhaidd fo> [?] gael y cyfle <os (y)dy o isio> [?] wan de ?

ELE: ond timod rhaid fo gael
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES necessity.N.M.SG he.PRON.M.3S get.V.INFIN+SM
 y cyfle os ydy o isio
the.DET.DEF opportunity.N.M.SG if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG
 wan de
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM

but, you know, he has to have the chance if he wants to now, eh?

(552) ALN: +< oh@s:cym&eng ie # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ALN: oh_E^C ie yeah_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yes.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 oh yes, yes.

(553) ELE: mmm@s:cym&eng .

ELE: mmm_E^C
aut: mmm.IM

(554) ALN: ond hefyd os (y)dy o (y)n wneud hynna <mae o (y)n> [/] # mae (y)n marcio fath â drummer@s:cym&eng yr ysgol am y blwyddyn a hanner nesa dydy ?

ALN: ond hefyd os ydy o yn wneud
aut: but.CONJ also.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM
 hynna mae o yn mae yn marcio
that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT mark.V.INFIN
 fath â drummer_E^C yr ysgol am y
type.N.F.SG+SM as.PREP drummer.N.SG the.DET.DEF school.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF
 blwyddyn a hanner nesa dydy
year.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.PRES.NEG

but also, if he does that, he's marked out as the school drummer for the next year and a half, isn't he?

(555) ELE: yndy yndy .

ELE: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 he is, yes.

(556) ALN: sy (y)n defnyddiol i [/] i w brofiad o .

ALN: sy yn defnyddiol i i w brofiad
aut: be.V.3S.PRES.REL PRT useful.ADJ to.PREP to.PREP ooh.IM experience.N.M.SG+SM
 o
he.PRON.M.3S

which is useful for his experience.

- (557) ALN: efallai bod fi (y)n gweld pethau fath â chwaraewyr yn hytrach +// .
ALN: efallai bod fi yn gweld pethau fath
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT see.V.INFIN things.N.M.PL type.N.F.SG+SM
 â chwaraewyr yn hytrach
 as.PREP players.N.M.PL PRT rather.ADV
 maybe I'm looking at things like a player, rather than...
- (558) ELE: +< ydy .
ELE: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes.
- (559) ALN: ie dw i gwybod .
ALN: ie dw i gwybod
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN
 yes, I know.
- (560) ELE: mmm@s:cym&eng .
ELE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (561) ELE: wsti mae o isio bod yn rhan o (y)r ## +/ .
ELE: wsti mae o isio bod yn
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 rhan o yr
 part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF
 you see, he wants to be a part of the...
- (562) ALN: &=sigh .
- (563) ELE: +, crew@s:cym&eng dydy ?
ELE: crew_E^C dydy
aut: crew.N.SG be.V.3S.PRES.NEG
 ...gang, doesn't he?
- (564) ALN: yndy .
ALN: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.
- (565) ELE: dyna sy (y)n bwysig iddo fo wan de ?
ELE: dyna sy yn bwysig iddo
aut: that.is.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT important.ADJ+SM to.him.PREP+PRON.M.3S
 fo wan de
 he.PRON.M.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM
 that's what's important to him now, right?

- (566) ALN: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 ALN: yeah_E^C yeah_E^C
 aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (567) ALN: <dw xxx> [/]/ dw i (y)n gweld pethau (y)n wahanol dydw ?
 ALN: dw dw i yn gweld pethau yn
 aut: be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN things.N.M.PL PRT
 wahanol dydw
 different.ADJ+SM be.V.1S.PRES.NEG
 I see things differently, don't I?
- (568) ELE: mmm@s:cym&eng .
 ELE: mmm_E^C
 aut: mmm.IM
- (569) ELE: well@s:cym&eng profiad ydy o i_gyd de ond # wsti &m &=sigh +/ .
 ELE: well_E^C profiad ydy o i_gyd de ond
 aut: well.ADV experience.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S all.ADJ be.IM+SM but.CONJ
 wsti
 know.V.2S.PRES
 well, it's all experience, isn't it, but, you know...
- (570) ALN: well@s:cym&eng os (dy)dy o ddim yn cael rhan # +/ .
 ALN: well_E^C os dydy o ddim yn cael
 aut: well.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN
 rhan
 part.N.F.SG
 well, if he doesn't get a part...
- (571) ELE: oh@s:cym&eng ia fyddai wrth ei fodd (peta)sai fo (y)n cael cyfle
 sure@s:cym&eng .
 ELE: oh_E^C ia fyddai wrth ei fodd
 aut: oh.IM yes.ADV be.V.3S.COND+SM by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S pleasure.N.M.SG+SM
 petasai fo yn cael cyfle sure_E^C
 be.V.3S.PLUPERF.HYP he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN opportunity.N.M.SG sure.ADJ
 oh, yes, he'd love it if he got the chance, of course.
- (572) ALN: call .
 ALN: call
 aut: sane.ADJ
 wise.
- (573) ALN: wna i ddeud +"/ .
 ALN: wna i ddeud
 aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM
 I'll say:

- (574) ALN: +" gwranda Izzy@s:cym&eng # (ba)swn i (ddi)m meindio (peta)sai fo (y)n drymio .
ALN: gwranda Izzy_E^C baswn i ddim meindio
aut: listen.V.2S.IMPER name be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM mind.V.INFIN
petasai fo yn drymio
be.V.3S.PLUPERF.HYP he.PRON.M.3S PRT drum.V.INFIN
"listen Izzy, I wouldn't mind if he drummed."
- (575) ELE: mmm@s:cym&eng .
ELE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (576) ALN: (e)ll(i) [?] ti fyw hebddo fo .
ALN: elli ti fyw hebddo
aut: be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S live.V.INFIN+SM without_him.PREP+PRON.M.3S
fo
he.PRON.M.3S
you can live without him.
- (577) ALN: wedyn (a)llai fo ddysgu dau neu dri fill@s:eng gan Dean@s:cym&eng ac er@s:cym&eng ## fydd o (y)n barod wedyn .
ALN: wedyn allai fo ddysgu dau
aut: afterwards.ADV be_able.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S teach.V.INFIN+SM two.NUM.M
neu dri fill^E gan Dean_E^C ac er_E^C fydd
or.CONJ three.NUM.M+SM fill.N.SG with.PREP name and.CONJ er.IM be.V.3S.FUT+SM
o yn barod wedyn
he.PRON.M.3S PRT ready.ADJ+SM afterwards.ADV
then he can learn two or three fills off Dean, and he'll be ready then.
- (578) ELE: mmm@s:cym&eng .
ELE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (579) ALN: oedd um@s:cym&eng +.. .
ALN: oedd um_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF um.IM
there was...
- (580) ALN: es i fewn i neuadd bore (y)ma .
ALN: es i fewn i neuadd bore yma
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S in.PREP+SM to.PREP hall.N.F.SG morning.N.M.SG here.ADV
I went into the hall this morning.

- (581) ALN: o'n i (y)n dysgu (y)r ail flwyddyn perfformio ac oedd Anna@s:cym&eng (y)n cofrestru pawb .
ALN: o'n i yn dysgu yr ail flwyddyn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT teach.V.INFIN the.DET.DEF second.ORD year.N.F.SG+SM
 perfformio ac oedd Anna^C_E yn cofrestru pawb
 perform.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT register.V.INFIN everyone.PRON
 I was teaching second year performance, and Anna was registering everyone.
- (582) ELE: hmm@s:cym&eng .
ELE: hmm^C_E
aut: hmm.IM
- (583) ALN: and@s:eng [?] um@s:cym&eng +.. .
ALN: and^E um^C_E
aut: and.CONJ um.IM
- (584) ALN: &=mumble &=mumble .
- (585) ALN: +" Izzy@s:cym&eng !
ALN: Izzy^C_E
aut: name
- (586) ALN: +" xxx .
- (587) ALN: +" mae tu allan yn car@s:cym&eng .
ALN: mae tu allan yn car^C_E
aut: be.V.3S.PRES side.N.M.SG out.ADV PRT car.N.SG
 "she's outside in the car."
- (588) ALN: +" be mae (y)n wneud fan (y)na ?
ALN: be mae yn wneud fan yna
aut: what.INT be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV
 "what's she doing there?"
- (589) ALN: +" oedd o (y)n edrych fath â cael snog@s:eng pan wnes i basio !
ALN: oedd o yn edrych fath â cael
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT look.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ get.V.INFIN
 snog^E pan wnes i basio
 snog.SV.INFIN when.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S pass.V.INFIN+SM
 "it looked like having a snog when I passed!"
- (590) ELE: hmm@s:cym&eng !
ELE: hmm^C_E
aut: hmm.IM

- (591) ALN: +" be ?
ALN: be
aut: *what.INT*
 "what?"
- (592) ALN: +" mae (rhyw)beth mae pobl ifanc yn wneud Anna@s:cym&eng .
ALN: mae rhywbeth mae pobl ifanc yn
aut: *be.V.3S.PRES something.N.M.SG be.V.3S.PRES people.N.F.SG young.ADJ PRT*
wneud Anna_E^C
make.V.INFIN+SM name
 "it's something young people do, Anna."
- (593) ALN: +" oh@s:cym&eng [=! gasps] !
ALN: oh_E^C
aut: *oh.IM*
 "oh!"
- (594) ALN: meddai hi +" .
ALN: meddai hi
aut: *say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
 she said.
- (595) ALN: &=laugh .
- (596) ELE: &=laugh .
- (597) ALN: +" stuff@s:cym&eng yna i_gyd tu ôl i fi wan !
ALN: stuff_E^C yna i_gyd tu ôl i fi
aut: *stuff.SV.INFIN there.ADV all.ADJ side.N.M.SG rear.ADJ to.PREP I.PRON.1S+SM*
wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 "all that stuff is behind me now!"
- (598) ELE: o_k@s:cym&eng .
ELE: o_k_E^C
aut: *OK.IM*
- (599) ALN: &=sniff .
- (600) ELE: (dy)dy (ddi)m yn sôn am gael un arall ta ?
ELE: dydy ddim yn sôn am gael
aut: *be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT mention.V.INFIN for.PREP get.V.INFIN+SM*
un arall ta
one.NUM other.ADJ be.IM
 she's not talking about having another one, then?

- (601) ALN: er@s:cym&eng na .
ALN: er_E^C na
aut: er.IM no.ADV
 er, no.
- (602) ELE: na(g) (y)dy wir ?
ELE: nag ydy wir
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES true.ADJ+SM
 is she not?
- (603) ALN: bob awr neithiwr .
ALN: bob awr neithiwr
aut: each.PREQ+SM hour.N.F.SG last_night.ADV
 every hour last night.
- (604) ALN: bob awr neithiwr .
ALN: bob awr neithiwr
aut: each.PREQ+SM hour.N.F.SG last_night.ADV
 every hour last night.
- (605) ELE: oedd o (y)n effro ?
ELE: oedd o yn effro
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT awake.ADJ
 was he awake?
- (606) ALN: oedd .
ALN: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (607) ELE: o:h@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m yn dda (fe)lly ?
ELE: oh_E^C dydy o ddim yn dda felly
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT good.ADJ+SM so.ADV
 oh, he's not well then?
- (608) ALN: dw (ddi)m yn gwybod be sy ond doedd hi (dd)im yn impressed@s:eng &=laugh .
ALN: dw ddim yn gwybod be sy ond
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL but.CONJ
 doedd hi ddim yn impressed^E
 be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT impress.V.PASTPART
 I don't know what's the matter, but she wasn't impressed!
- (609) ELE: oh@s:cym&eng bech:od !
ELE: oh_E^C bechod
aut: oh.IM how_sad.IM
 ah, bless!

- (610) ALN: &=cough &=cough &=cough .
- (611) ELE: oh@s:cym&eng mae o (y)n tynny am # ddeuflwydd ?
ELE: oh_E^C mae o yn tynny am
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk for.PREP
 ddeuflwydd
 two_years.N.F.SG+SM
 oh, he's getting on for two years?
- (612) ELE: blwydd a hanner ?
ELE: blwydd a hanner
aut: year.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG
 18 months?
- (613) ALN: +< rywbeth felly .
ALN: rywbeth felly
aut: something.N.M.SG+SM so.ADV
 something like that.
- (614) ELE: deuflwydd yndy dydy ?
ELE: deuflwydd yndy dydy
aut: two_years.N.F.SG be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.NEG
 it is two years, isn't it?
- (615) ALN: <wnaeth Kate@s:cym&eng ddeud> [/] # <oedd Kate@s:cym&eng xxx> [//] xxx
 Kate@s:cym&eng yn tagu neithiwr .
ALN: wnaeth Kate_E^C ddeud oedd Kate_E^C Kate_E^C yn
aut: do.V.3S.PAST+SM name say.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF name name PRT
 tagu neithiwr
 choke.V.INFIN last_night.ADV
 Kate was saying.. . Kate was coughing last night.
- (616) ALN: wnaeth hi ddeud +"/ .
ALN: wnaeth hi ddeud
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S say.V.INFIN+SM
 she said:
- (617) ALN: +" well@s:cym&eng o'n i fyny rhwng # tri a hanner (we)di pump yn watsio ryw
 film@s:cym&eng (be)cause@s:eng bod fi methu cysgu yn tagu .
ALN: well_E^C o'n i fyny rhwng tri a
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S up.ADV between.PREP three.NUM.M and.CONJ
 hanner wedi pump yn watsio ryw film_E^C because^E
 half.N.M.SG after.PREP five.NUM PRT watch.V.INFIN some.PREQ+SM film.N.SG because.CONJ
 bod fi methu cysgu yn tagu
 be.V.INFIN I.PRON.1S+SM fail.V.INFIN sleep.V.INFIN PRT choke.V.INFIN
 "well, I was up between 3 and 5:30 watching some film, cause I couldn't sleep for coughing."

- (618) ELE: +< hmm@s:cym&eng hmm@s:cym&eng .
ELE: *hmm_E^C hmm_E^C*
aut: *hmm.IM hmm.IM*
- (619) ALN: a ddeudodd Anna@s:cym&eng +"/ .
ALN: a ddeudodd Anna_E^C
aut: *and.CONJ say.V.3S.PAST+SM name*
 and Anna said:
- (620) ALN: +" gwranda unrhyw bryd ti fyny nos # just@s:cym&eng ffonia fi o_k@s:cym&eng ?
ALN: gwranda unrhyw bryd ti fyny nos
aut: *listen.V.2S.IMPER any.ADJ time.N.M.SG+SM you.PRON.2S up.ADV night.N.F.SG*
just_E^C ffonia fi o_k_E^C
just.ADV.[or].just.ADJ phone.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM OK.IM
 "listen, any time you're up at night, just phone me, ok?"
- (621) ELE: &=laugh .
- (622) ALN: +" dw i (y)n bound@s:cym&eng o fod ar [?] effro !
ALN: dw i yn bound_E^C o fod ar
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT bind.PASTPART of.PREP be.V.INFIN+SM on.PREP*
effro
awake.ADJ
 "I'm bound to be awake!"
- (623) ELE: <oh@s:cym&eng bechod> [=! quietly] !
ELE: oh_E^C bechod
aut: *oh.IM how.sad.IM*
 oh, bless!
- (624) ALN: na (dy)dy (ddi)m yn swinio fel bod hi (y)n mynd am ail un ar hyn o bryd .
ALN: na dydy ddim yn swinio fel bod
aut: *no.ADV be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT sound.V.INFIN like.CONJ be.V.INFIN*
hi yn mynd am ail un ar hyn
she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN for.PREP second.ORD one.NUM on.PREP this.PRON.DEM.SP
o bryd
of.PREP time.N.M.SG+SM
 no, it doesn't sound like she's trying for a second one at the moment.
- (625) ALN: ond um@s:cym&eng # wedi deud hynny oedd hi (y)n gwadu # bob_dim # mynd am y cyntaf .
ALN: ond um_E^C wedi deud hynny oedd
aut: *but.CONJ um.IM after.PREP say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP be.V.3S.IMPERF*
hi yn gwadu bob_dim mynd am
she.PRON.F.3S PRT deny.V.INFIN everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM go.V.INFIN for.PREP
y cyntaf
the.DET.DEF first.ORD
 but, having said that, she was denying everything trying for the first one.

- (626) ELE: mmm@s:cym&eng .
ELE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (627) ALN: a wedyn yn sydyn # wnaethon ni glocio .
ALN: a wedyn yn sydyn wnaethon ni
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT sudden.ADJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P
glocio
clock.V.INFIN+SM
and then suddenly we twigged.
- (628) ELE: +< ie ie .
ELE: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes.
- (629) ALN: ac er@s:cym&eng &=belch +.. .
ALN: ac er_E^C
aut: and.CONJ er.IM
and, er...
- (630) ALN: oh@s:cym&eng esgusodwch fi pobl y tâp !
ALN: oh_E^C esgusodwch fi pobl y tâp
aut: oh.IM excuse.V.2P.IMPER I.PRON.1S+SM people.N.F.SG the.DET.DEF tape.N.M.SG
oh, excuse me, people hearing this tape!
- (631) ALN: um@s:cym&eng # dyma Andrew@s:cym&eng yn ei chyhuddo hi .
ALN: um_E^C dyma Andrew_E^C yn ei chyhuddo
aut: um.IM this_is.ADV name PRT her.ADJ.POSS.F.3S accuse.V.INFIN+AM
hi
she.PRON.F.3S
um, then Andrew accused her.
- (632) ALN: aeth [?] hi just@s:cym&eng sefyll (y)na a cochi (y)n llwyr .
ALN: aeth hi just_E^C sefyll yna a cochi
aut: go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S just.ADV stand.V.INFIN there.ADV and.CONJ blush.V.INFIN
yn llwyr
PRT complete.ADJ
she just stood there, and blushed all over.
- (633) ELE: &=laugh .
- (634) ALN: ofnadwy o ddoniol !
ALN: ofnadwy o ddoniol
aut: terrible.ADJ of.PREP funny.ADJ+SM
incredibly funny!

- (635) ELE: oh@s:cym&eng !
ELE: oh_E^C
aut: oh.IM
- (636) ELE: <be wnaeth> [?] Louise@s:cym&eng ta ?
ELE: be wnaeth Louise_E^C ta
aut: what.INT do.V.3S.PAST+SM name be.IM
 what did Louise do then?
- (637) ELE: (y)dy (we)di &ni [/]/ cynhyrchu mwy o (y)r pethau # chutneys@s:cym&eng (y)ma # jams@s:eng (y)ma ?
ELE: ydy wedi cynhyrchu mwy o yr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP produce.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP the.DET.DEF
 pethau chutneys_E^C yma jams^E yma
 things.N.M.PL chutney.N.SG+PL here.ADV jam.SV.INFIN+PV here.ADV
 has she produced more of these chutney things, these jam things?
- (638) ALN: &=sigh mae angen i fi anfon y rysáit gwreiddiol ati hi .
ALN: mae angen i fi anfon y
aut: be.V.3S.PRES need.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM send.V.INFIN the.DET.DEF
 rysáit gwreiddiol ati hi
 recipe.N.F.SG original.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 I need to send her the original recipe.
- (639) ALN: mae (we)di rhoi mwy o vinegar@s:cym&eng i fewn .
ALN: mae wedi rhoi mwy o vinegar_E^C i fewn
aut: be.V.3S.PRES after.PREP give.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP vinegar.N.SG in.PREP
 she put more vinegar in.
- (640) ALN: ond oedd hi meddwl bod # un mam@s:cym&eng yn fwy rich@s:eng oherwydd ## bod o (we)di cael amser i aeddfedu .
ALN: ond oedd hi meddwl bod un mam_E^C
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S think.V.INFIN be.V.INFIN one.NUM mam.N.SG
 yn fwy rich^E oherwydd bod o wedi
 PRT more.ADJ.COMP+SM rich.ADJ because.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP
 cael amser i aeddfedu
 get.V.INFIN time.N.M.SG to.PREP mature.V.INFIN
 but she thought that Mam's one was more rich because it had had time to mature.
- (641) ELE: well@s:cym&eng dy fam wastad yn deud tydy # i gadw fo am (y)chydig fisoedd .
ELE: well_E^C dy fam wastad yn deud tydy
aut: well.ADV your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM flat.ADJ+SM PRT say.V.INFIN unk
 i gadw fo am ychydig fisoedd
 to.PREP keep.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S for.PREP a_little.QUAN months.N.M.PL+SM
 well, your mother always says, doesn't she, to keep it for a few months.

- (642) ALN: mmm@s:cym&eng .
 ALN: mmm_E^C
 aut: mmm.IM
- (643) ELE: oh@s:cym&eng ti (dd)im yn cofio oe(dd) hi (y)n sgwennu arno fo doedd ?
 ELE: oh_E^C ti ddim yn cofio oedd hi
 aut: oh.IM you.PRON.2S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn sgwennu arno fo doedd
 PRT write.V.INFIN on.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF.NEG
 oh, don't you remember, she used to write on it, didn't she?
- (644) ELE: +" peidiwch â ## bwyta am # +// .
 ELE: peidiwch â bwyta am
 aut: stop.V.2P.IMPER with.PREP eat.V.INFIN for.PREP
 "do not eat for..."
- (645) ALN: +< oedd .
 ALN: oedd
 aut: be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (646) ELE: +, timod +// .
 ELE: timod
 aut: know.V.2S.PRES
 you know:
- (647) ELE: +" dau dri mis .
 ELE: dau dri mis
 aut: two.NUM.M three.NUM.M+SM month.N.M.SG
 "two, three months."
- (648) ALN: mmm@s:cym&eng .
 ALN: mmm_E^C
 aut: mmm.IM
- (649) ELE: ond hefyd y siwgwr [/] siwgwr tywyll tywyll yeah@s:cym&eng ?
 ELE: ond hefyd y siwgwr siwgwr tywyll tywyll
 aut: but.CONJ also.ADV the.DET.DEF sugar.N.M.SG sugar.N.M.SG dark.ADJ dark.ADJ
 yeah_E^C
 yeah.ADV
 but also, the really dark sugar, right?
- (650) ALN: ia .
 ALN: ia
 aut: yes.ADV
 yes.

- (651) ALN: dw i bron â gorffen yr un +// .
 ALN: dw i bron â gorffen yr un
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S almost.ADV with.PREP complete.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM
 I've nearly finished the one...
- (652) ALN: <oedd yr un> [///] o'n i (y)n licio (y)r un &o oedd hi (we)di wneud .
 ALN: oedd yr un o'n i yn licio
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF one.NUM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT like.V.INFIN
 yr un oedd hi wedi wneud
aut: the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN+SM
 the one...I liked the one she'd made.
- (653) ELE: mmm@s:cym&eng .
 ELE: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (654) ALN: <oedd o (y)n> [//] # oe(dd) (y)n debyg iawn i # afal (we)di stiwiio
 really@s:eng doedd ?
 ALN: oedd o yn oedd yn debyg
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP.[or].PRT be.V.3S.IMPERF PRT similar.ADJ+SM
 iawn i afal wedi stiwiio really^E doedd
aut: very.ADV to.PREP apple.N.M.SG after.PREP stew.V.INFIN real.ADJ+ADV be.V.3S.IMPERF.NEG
 it was very similar to stewed apple really, wasn't it?
- (655) ELE: oedd .
 ELE: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes.
- (656) ELE: gen i afalau gan Margaret@s:cym&eng cofia .
 ELE: gen i afalau gan Margaret^C_E cofia
aut: with.PREP I.PRON.1S apple.N.M.PL with.PREP name remember.V.2S.IMPER
 I've got some apples from Margaret, remember.
- (657) ALN: mmm@s:cym&eng .
 ALN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (658) ELE: wneud (rhyw)beth efo nhw .
 ELE: wneud rhywbeth efo nhw
aut: make.V.INFIN+SM something.N.M.SG with.PREP they.PRON.3P
 do something with them.

- (659) ALN: nos Wener .
ALN: nos Wener
aut: *night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM*
 Friday night.
- (660) ELE: dw (dd)im adref <nos Wener> [?] .
ELE: dw ddim adref nos Wener
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM homewards.ADV night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM*
 I'm not home on Friday night.
- (661) ALN: oh@s:cym&eng <wnawn ni> [?] coginio (fe)lly .
ALN: oh_E^C wnawn ni coginio felly
aut: *oh.IM do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P cook.V.INFIN so.ADV*
 oh, we'll cook, then.
- (662) ELE: huh@s:cym&eng ?
ELE: huh_E^C
aut: *huh.IM*
- (663) ALN: wnawn ni coginio .
ALN: wnawn ni coginio
aut: *do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P cook.V.INFIN*
 we'll cook.
- (664) ALN: o'n i mynd i ddeud +"/ .
ALN: o'n i mynd i ddeud
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP say.V.INFIN+SM*
 I was going to say:
- (665) ALN: +" be wnawn ni nos Wener ?
ALN: be wnawn ni nos Wener
aut: *what.INT do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM*
 "what will we do on Friday night?"
- (666) ALN: ond wrth_gwrs dan ni allan dydan ?
ALN: ond wrth_gwrs dan ni allan dydan
aut: *but.CONJ of_course.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P out.ADV unk*
 but of course, we're out, aren't we
- (667) ELE: +< oh@s:cym&eng # dach [//] well@s:cym&eng dach chi allan <rhan fwya> [?] nos Wener .
ELE: oh_E^C dach well_E^C dach chi allan rhan
aut: *oh.IM be.V.2P.PRES well.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P out.ADV part.N.F.SG*
fwya nos Wener
biggest.ADJ.SUP+SM night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
 well, you're out mostly on Friday night.

- (668) ALN: Charlie@s:cym&eng gael [?] gwers am bedwar .
ALN: Charlie_E^C gael gwers am bedwar
aut: name get.V.INFIN+SM lesson.N.F.SG for.PREP four.NUM.M+SM
 Charlie has a lesson at 4 .
- (669) ALN: wedyn mae gynnon ni ymarfer am chwarter i saith .
ALN: wedyn mae gynnon ni ymarfer
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P practise.V.INFIN
am chwarter i saith
for.PREP quarter.N.M.SG to.PREP seven.NUM
 then we have a practice at 6:45 .
- (670) ELE: chwarter i saith mae (y)n dechrau +! ?
ELE: chwarter i saith mae yn dechrau
aut: quarter.N.M.SG to.PREP seven.NUM be.V.3S.PRES PRT begin.V.INFIN
 it starts at 6:45!?
- (671) ALN: ie .
ALN: ie
aut: yes.ADV
 yes.
- (672) ALN: fydd raid fi ddeud +"/ .
ALN: fydd raid fi ddeud
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM say.V.INFIN+SM
 I'll have to say:
- (673) ALN: +" gwrandwch # dw i o (y)ma am chwarter i wyth ar yr hwyra o_k@s:cym&eng hogiau ?
ALN: gwrandwch dw i o yma am
aut: listen.V.2P.IMPER be.V.1S.PRES I.PRON.1S from.PREP here.ADV for.PREP
chwarter i wyth ar yr hwyra o_k_E^C hogiau
quarter.N.M.SG to.PREP eight.NUM on.PREP the.DET.DEF late.ADJ.SUP OK.IM lads.N.M.PL
 "listen, I'm out of here by 7:45 at the latest, ok guys?"
- (674) ALN: fydda i just@s:cym&eng yn mynd .
ALN: fydda i just_E^C yn mynd
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S just.ADV PRT go.V.INFIN
 I'll just go.
- (675) ELE: pam bod o (y)n hwyr yn dechrau ?
ELE: pam bod o yn hwyr yn dechrau
aut: why?.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT late.ADJ PRT begin.V.INFIN
 why is it starting late?

- (676) ALN: chwarter i saith mae (y)n dechrau .
ALN: chwarter i saith mae yn dechrau
aut: quarter.N.M.SG to.PREP seven.NUM be.V.3S.PRES PRT begin.V.INFIN
 6:45 it starts.
- (677) ALN: dyna [/] dyna pryd maen nhw yn ymarfer .
ALN: dyna dyna pryd maen nhw yn ymarfer
aut: that.is.ADV that.is.ADV when.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT practise.V.INFIN
 that's when they practise.
- (678) ELE: oh@s:cym&eng .
ELE: oh_E^C
aut: oh.IM
- (679) ELE: fedrwch chi (ddi)m newid o i hanner (we)di chwech tan hanner (we)di saith .
ELE: fedrwch chi ddim newid o i
aut: be_able.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P not.ADV+SM change.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP
 hanner wedi chwech tan hanner wedi saith
 half.N.M.SG after.PREP six.NUM until.PREP half.N.M.SG after.PREP seven.NUM
 can't you change it to 6:30 till 7:30?
- (680) ALN: mae (y)n well na pump tydy ?
ALN: mae yn well na pump tydy
aut: be.V.3S.PRES PRT better.ADJ.COMP+SM than.CONJ five.NUM unk
 it's better than 5, isn't it?
- (681) ELE: hmm@s:cym&eng .
ELE: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (682) ELE: neu newid o hanner (we)di chwech tan hanner (we)di saith .
ELE: neu newid o hanner wedi chwech tan
aut: or.CONJ change.V.INFIN he.PRON.M.3S half.N.M.SG after.PREP six.NUM until.PREP
 hanner wedi saith
 half.N.M.SG after.PREP seven.NUM
 or change it to 6:30 till 7:30 .
- (683) ALN: <dim yn gwybod> [?] .
ALN: dim yn gwybod
aut: not.ADV PRT know.V.INFIN
 don't know.
- (684) ELE: (be)cause@s:eng [?] fydd Debbie@s:cym&eng efo chdi .
ELE: because^E fydd Debbie_E^C efo chdi
aut: because.CONJ be.V.3S.FUT+SM name with.PREP you.PRON.2S
 cause Debbie will be with you.

- (685) ALN: mmm@s:cym&eng .
ALN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (686) ELE: os na &f (y)dy hi isio mynd at dy dad@s:cym&eng .
ELE: os na ydy hi isio mynd at
aut: if.CONJ PRT.NEG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
dy dad_E^C
your.ADJ.POSS.2S dad.N.SG
if she doesn't want to go to your dad's.
- (687) ALN: mmm mi allasai gallai .
ALN: mmm mi allasai gallai
aut: unk PRT.AFF be_able.V.3S.PLUPERF+SM be_able.V.3S.IMPERF
mmm, she could, couldn't she
- (688) ALN: ella (ba)sai dad@s:cym&eng yn mwynhau dod fyny roid hi gwely .
ALN: ella basai dad_E^C yn mwynhau dod fyny
aut: maybe.ADV be.V.3S.PLUPERF dad.N.SG PRT enjoy.V.INFIN come.V.INFIN up.ADV
roid hi gwely
give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM she.PRON.F.3S bed.N.M.SG
Dad might enjoy coming up to put her to bed.
- (689) ELE: hmm@s:cym&eng .
ELE: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (690) ALN: well@s:cym&eng ceith ddarllen story@s:cym&eng hir iddi ceith ?
ALN: well_E^C ceith ddarllen story_E^C hir iddi
aut: well.ADV get.V.3S.PRES read.V.INFIN+SM story.N.SG long.ADJ to-her.PREP+PRON.F.3S
ceith
get.V.3S.PRES
well, he can read her a long story, can't he?
- (691) ELE: hmm@s:cym&eng .
ELE: hmm_E^C
aut: hmm.IM
- (692) ALN: mae &ma[U+0268]s +/- .
ALN: mae
aut: be.V.3S.PRES
there's...

(693) ELE: (ba)sai mwy diddorol iddi na ddod i capel basai ?

ELE: basai mwy diddorol iddi na
aut: *be.V.3S.PLUPERF more.ADJ.COMP interesting.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S (n)or.CONJ*
 ddod i capel basai
come.V.INFIN+SM to.PREP chapel.N.M.SG be.V.3S.PLUPERF

it would be more interesting for her than going to chapel, wouldn't it?

(694) ELE: o ran <(ba)sai &x> [///] chwarae gwmpas fasai de ?

ELE: o ran basai chwarae gwmpas
aut: *of.PREP part.N.F.SG+SM be.V.3S.PLUPERF play.V.INFIN round.N.M.SG+SM*
 fasai de
be.V.3S.PLUPERF+SM be.IM+SM

in that, she'd just be playing around, wouldn't she

(695) ELE: ar_ôl tro dwytha .

ELE: ar_ôl tro dwytha
aut: *after.PREP turn.N.M.SG last.ADJ*

after last time.

(696) ALN: er dw (ddi)m yn dallt pam maen [?] nhw (y)n ymarfer yn +// .

ALN: er dw ddim yn dallt pam maen
aut: *er.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN why?.ADV be.V.3P.PRES*
 nhw yn ymarfer yn
they.PRON.3P PRT practise.V.INFIN PRT.[or].in.PREP

although, I don't get why they practise...

(697) ALN: <mae nhw> [/] maen nhw (y)n dal i ymarfer ddwy waith .

ALN: mae nhw maen nhw yn dal i
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT still.ADV to.PREP*
 ymarfer ddwy waith
practise.V.INFIN two.NUM.F+SM time.N.F.SG+SM

they still practise twice.

(698) ELE: mmm@s:cym&eng .

ELE: mmm^C_E
aut: *mmm.IM*

(699) ALN: (dy)dy o (ddi)m fel bod ni (y)n trio ## um@s:cym&eng # tynnu # chwaraewyr newydd i_fewn ar hyn o bryd chwaith .

ALN: dydy o ddim fel bod ni yn
aut: *be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM like.CONJ be.V.INFIN we.PRON.1P PRT*
 trio um^C_E tynnu chwaraewyr newydd i_fewn ar hyn
try.V.INFIN um.IM draw.V.INFIN players.N.M.PL new.ADJ in.PREP on.PREP this.PRON.DEM.SP
 o bryd chwaith
of.PREP time.N.M.SG+SM neither.ADV

it's not as though we were trying to pull in new players at the moment either.

- (700) ALN: mae pawb sy yn y ddau band@s:cym&eng yn brofiadol erbyn hyn .
ALN: mae pawb sy yn y ddau
aut: *be.V.3S.PRES everyone.PRON be.V.3S.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM*
 band_E^C yn brofiadol erbyn hyn
band.N.SG PRT experienced.ADJ+SM by.PREP this.PRON.DEM.SP
 everyone who's in both bands is experienced by now.
- (701) ALN: ond # dw i just@s:cym&eng yn cau ngheg .
ALN: ond dw i just_E^C yn cau ngheg
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV PRT close.V.INFIN mouth.N.F.SG+NM*
 but, I just keep my mouth shut.
- (702) ELE: mmhm@s:cym&eng .
ELE: mmhm_E^C
aut: *mmhm.IM*
- (703) ALN: (be)cause@s:eng os dw i mynegi barn ### <ella fydd raid mi> [?] wneud rywbeth .
ALN: because^E os dw i mynegi barn
aut: *because.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S express.V.INFIN opinion.N.F.SG*
 ella fydd raid mi wneud
maybe.ADV be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM PRT.AFF make.V.INFIN+SM
 rywbeth
something.N.M.SG+SM
 cause if I express an opinion, I might have to do something.
- (704) ELE: well@s:cym&eng ie !
ELE: well_E^C ie
aut: *well.ADV yes.ADV*
 well, yes!
- (705) ALN: a mae gen i ddigon ar y mhlât yn barod .
ALN: a mae gen i ddigon ar
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S enough.QUAN+SM on.PREP*
 y mhlât yn barod
my.ADJ.POSS.1S plate.N.M.SG+NM PRT ready.ADJ+SM
 and I have enough on my plate already.
- (706) ELE: sbïa mae (y)na rywun (we)di baeddu +.. .
ELE: sbïa mae yna rywun wedi baeddu
aut: *look.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES there.ADV someone.N.M.SG+SM after.PREP soil.V.INFIN*
 look, someone's soiled.

- (707) ALN: tsiocled yeah@s:cym&eng ?
ALN: tsiocled yeah^C_E
aut: chocolate.N.M.SG yeah.ADV
 chocolate, yeah?
- (708) ELE: <wnei di> [=? o'n i (we)di] golchi (r)hein ?
ELE: wnei di golchi rhein
aut: do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM wash.V.INFIN these.PRON
 could you wash it?
- (709) ELE: yeah@s:cym&eng de ?
ELE: yeah^C_E de
aut: yeah.ADV be.IM+SM
 yes?
- (710) ALN: bound@s:cym&eng o ddigwydd dydy ?
ALN: bound^C_E o ddigwydd dydy
aut: bind.PASTPART of.PREP happen.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES.NEG
 bound to happen, isn't it?
- (711) ELE: be ?
ELE: be
aut: what.INT
 what?
- (712) ALN: bound@s:cym&eng o ddigwydd dydy ?
ALN: bound^C_E o ddigwydd dydy
aut: bind.PASTPART of.PREP happen.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES.NEG
 bound to happen, isn't it?
- (713) ELE: yeah@s:cym&eng (we)di [=? dw i] gobeithio (ba)sen nhw [?] (we)di para
 ychydig bach glanach yn hirach .
ELE: yeah^C_E wedi gobeithio basen nhw wedi
aut: yeah.ADV after.PREP hope.V.INFIN be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P after.PREP
 para ychydig bach glanach yn hirach
 last.V.INFIN a.little.QUAN small.ADJ clean.ADJ.COMP PRT long.ADJ.COMP
 yeah, I'd hoped they'd have lasted a bit cleaner for longer.
- (714) ALN: efo breichiau mor lydan # maen nhw just@s:cym&eng roi bwyd arnyn nhw
 yn_dydyn ?
ALN: efo breichiau mor lydan maen nhw just^C_E
aut: with.PREP arms.N.F.PL so.ADV wide.ADJ+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P just.ADV
 roi bwyd arnyn nhw yn_dydyn
 give.V.INFIN+SM food.N.M.SG on.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.3P.PRES.TAG
 with such wide arms, they just put food on them don't they?

- (715) ELE: yndyn .
ELE: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes.
- (716) ALN: just@s:cym&eng bwrdd (y)dy o de ?
ALN: just_E^C bwrdd ydy o de
aut: just.ADV table.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM
 it's just a table, isn't it?
- (717) ELE: hmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ELE: hmm_E^C yeah_E^C
aut: hmm.IM yeah.ADV
- (718) ALN: bach dyn nhw sti .
ALN: bach dyn nhw sti
aut: small.ADJ man.N.M.SG they.PRON.3P you-know.IM
 they're little, you know.
- (719) ELE: ia llythyr Nicky@s:cym&eng bore (y)ma # <neu &d Olivia@s:cym&eng> [?] .
ELE: ia llythyr Nicky_E^C bore yma neu Olivia_E^C
aut: yes.ADV letter.N.M.SG name morning.N.M.SG here.ADV or.CONJ name
 yes, Nicky's letter this morning.. or Olivia's.
- (720) ELE: dwn i (ddi)m pwy sy (we)di bod wrthi .
ELE: dwn i ddim pwy sy wedi
aut: know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM who.PRON be.V.3S.PRES.REL after.PREP
bod wrthi
be.V.INFIN to-her.PREP+PRON.F.3S
 I don't know who's been at it.
- (721) ELE: y syniad gwreiddiol oedd bod ni mynd ar drain@s:cym&eng i Rhyd_Ddu@s:cym&eng .
ELE: y syniad gwreiddiol oedd bod ni
aut: the.DET.DEF idea.N.M.SG original.ADJ be.V.3S.IMPERF be.V.INFIN we.PRON.1P
mynd ar drain_E^C i Rhyd_Ddu_E^C
go.V.INFIN on.PREP train.N.SG+SM to.PREP name
 the original idea was that we'd go by train to Rhyd Ddu.
- (722) ELE: a [?] rŵan # dan ni mynd o_amgylch gwahanol lefydd # llenyddol barddonol .
ELE: a rŵan dan ni mynd o_amgylch gwahanol
aut: and.CONJ now.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN around.PREP different.ADJ
lefydd llenyddol barddonol
places.N.M.PL+SM literary.ADJ poetic.ADJ
 and now we're going around various poetical, literary sites.

- (723) ELE: a dan ni (y)n gorod # um@s:cym&eng # ffeindio (rhyw)beth am y person@s:cym&eng (y)na .
ELE: a dan ni yn gorod um_E^C ffeindio
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT have_to.V.INFIN um.IM find.V.INFIN
 rhywbeth am y person_E^C yna
 something.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF person.N.SG there.ADV
 and we've got to find out something about that person.
- (724) ELE: dw i (we)di cael Emily_Huws@s:cym&eng yn Bontnewydd@s:cym&eng # yn [=? y] Newborough@s:eng .
ELE: dw i wedi cael Emily_Huws_E^C yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN name in.PREP
 Bontnewydd_E^C yn Newborough^E
 name in.PREP name
 I've got Emily Huws, in Bontnewydd, in the Newborough.
- (725) ELE: <dw i gorod> [?] darllen rywbeth o ei gwaith hi .
ELE: dw i gorod darllen rywbeth o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S have_to.V.INFIN read.V.INFIN something.N.M.SG+SM of.PREP
 ei gwaith hi
 her.ADJ.POSS.F.3S work.N.M.SG she.PRON.F.3S
 I've got to read some of her work.
- (726) ELE: mae Ceridwen@s:cym&eng yn gorod wneud (ry)wbeth task@s:cym&eng yn fan (y)na (fe)lly .
ELE: mae Ceridwen_E^C yn gorod wneud
aut: be.V.3S.PRES name PRT have_to.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 rywbeth task_E^C yn fan yna felly
 something.N.M.SG+SM task.N.SG PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV so.ADV
 Ceridwen has to do something, a task there, like.
- (727) ELE: (we)dyn fyddan ni mynd i Rhos:gadfan@s:cym&eng .
ELE: wedyn fyddan ni mynd i Rhosgadfan_E^C
aut: afterwards.ADV be.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP name
 then we're going to Rhosgadfan.
- (728) ELE: mae (y)n(a) dafarn fan (y)na hefyd does ?
ELE: mae yna dafarn fan yna hefyd
aut: be.V.3S.PRES there.ADV tavern.N.MF.SG+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV
 does
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 there's a pub there too, isn't there?
- (729) ALN: oh@s:cym&eng ri:ght@s:cym&eng !
ALN: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ

- (730) ELE: (we)dyn mae (y)na ryw saith neu wyth o lefydd .
ELE: wedyn mae yna ryw saith neu wyth
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM seven.NUM or.CONJ eight.NUM
 o lefydd
of.PREP places.N.M.PL+SM
 then there are about seven or eight places.
- (731) ALN: so@s:cym&eng mae nhw (y)n benderfynol # xxx sesh@s:cym&eng (fe)lly ?
ALN: so_E^C mae nhw yn benderfynol sesh_E^C felly
aut: so.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT decisive.ADJ+SM session.N.SG so.ADV
 so they're determined xxx a sesh then ?
- (732) ELE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dwn i (ddi)m .
ELE: oh_E^C yeah_E^C dwn i ddim
aut: oh.IM yeah.ADV know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM
 oh, yeah, don't know.
- (733) ELE: a wedyn um@s:cym&eng ## +/- .
ELE: a wedyn um_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM
 and then, um...
- (734) ALN: pa ddyddiad ?
ALN: pa ddyddiad
aut: which.ADJ date.N.M.SG+SM
 what date?
- (735) ELE: +, swper ym Molly's@s:cym&eng .
ELE: swper ym Molly's_E^C
aut: supper.N.MF.SG in.PREP name
 dinner at Molly's.
- (736) ELE: um:@s:cym&eng pedwerydd o Dachwedd .
ELE: um_E^C pedwerydd o Dachwedd
aut: um.IM fourth.ORD.M of.PREP November.N.M.SG+SM
 um, the fourth of November.
- (737) ELE: diwedd hanner tymor .
ELE: diwedd hanner tymor
aut: end.N.M.SG half.N.M.SG season.N.M.SG
 end of half term.

- (738) ELE: y dydd Sadwrn ola .
ELE: y dydd Sadwrn ola
aut: the.DET.DEF day.N.M.SG Saturday.N.M.SG last.ADJ
 the last Saturday.
- (739) ALN: so@s:cym&eng ti (y)n mynd allan y pnawn dydd Sadwrn olaf ?
ALN: so_E^C ti yn mynd allan y pnawn
aut: so.ADV you.PRON.2S PRT go.V.INFIN out.ADV the.DET.DEF afternoon.N.M.SG
 dydd Sadwrn olaf
 day.N.M.SG Saturday.N.M.SG last.ADJ
 so you're going out on the afternoon of the last Saturday?
- (740) ELE: <a (y)r nos> [=! yawns] .
ELE: a yr nos
aut: and.CONJ the.DET.DEF night.N.F.SG
 and the night.
- (741) ALN: ideal@s:cym&eng !
ALN: ideal_E^C
aut: ideal.N.SG
- (742) ELE: xxx nôl o Llundain dydd Gwener tydan ?
ELE: nôl o Llundain dydd Gwener tydan
aut: back.ADV from.PREP London.N.F.SG.PLACE day.N.M.SG Friday.N.F.SG unk
 [...] back from London on Friday, aren't we?
- (743) ALN: yndan yndan .
ALN: yndan yndan
aut: be.V.1P.PRES.EMPH be.V.1P.PRES.EMPH
 we are, yes.
- (744) ALN: na mae Cymru yn chwarae pnawn dydd Sadwrn .
ALN: na mae Cymru yn chwarae pnawn
aut: no.ADV be.V.3S.PRES Wales.N.F.SG.PLACE PRT play.V.INFIN afternoon.N.M.SG
 dydd Sadwrn
 day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 no, Wales are playing on Saturday afternoon.
- (745) ELE: yn_erbyn pwy ?
ELE: yn_erbyn pwy
aut: against.PREP who.PRON
 against who?

- (746) ALN: Australia@s:cym&eng .
ALN: Australia_E^C
aut: name
Australia.
- (747) ELE: oh@s:cym&eng <o'n i (ddi)m gw(ybod) (hy)nny> [?] .
ELE: oh_E^C o'n i ddim gwybod hynny
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
oh, I didn't know that.
- (748) ELE: yn lle ?
ELE: yn lle
aut: in.PREP where.INT
where?
- (749) ALN: yng Nghaerdydd .
ALN: yng Nghaerdydd
aut: in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+NM
in Cardiff.
- (750) ELE: &=dental_click oh@s:cym&eng !
ELE: oh_E^C
aut: oh.IM
- (751) ALN: mae gen i gig@s:cym&eng yn y dyddiadur .
ALN: mae gen i gig_E^C yn y
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
dyddiadur
diary.N.M.SG
I've got a gig in the diary.
- (752) ELE: be ar y nos Sadwrn ?
ELE: be ar y nos Sadwrn
aut: what.INT on.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG Saturday.N.M.SG
what, on the Saturday night?
- (753) ALN: ar nos Sadwrn y pedwerydd .
ALN: ar nos Sadwrn y pedwerydd
aut: on.PREP night.N.F.SG Saturday.N.M.SG the.DET.DEF fourth.ORD.M
on Saturday night on the fourth.
- (754) ELE: nag oes !
ELE: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
there isn't!

- (755) ALN: oes .
ALN: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
there is.
- (756) ELE: +< <wnest di ddeud> [?] bod o (y)n rhydd .
ELE: wnest di ddeud bod o yn
aut: *do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S+SM say.V.INFIN+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT*
rhydd
free.ADJ
you said it was free.
- (757) ELE: gig@s:cym&eng be ?
ELE: gig_E^C be
aut: *gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM what.INT*
what gig?
- (758) ALN: <Acoustique@s:cym&eng yn> [?] Sandy_Beach@s:cym&eng .
ALN: Acoustique_E^C yn Sandy_Beach_E^C
aut: *name in.PREP name*
Acoustique and Sandy Beach.
- (759) ELE: &=dental_click # a:h@s:cym&eng !
ELE: ah_E^C
aut: *ah.IM*
- (760) ALN: ond dw i (ddi)m yn gwybod os (y)dy o (y)mlaen .
ALN: ond dw i ddim yn gwybod os ydy
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES*
o ymlaen
he.PRON.M.3S forward.ADV
but I don't know whether it's on.
- (761) ALN: mi grybyllwyd o oes pys yn ôl .
ALN: mi grybyllwyd o
aut: *PRT.AFF mention.V.0.PAST+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*
oes pys yn ôl
be.V.3S.PRES.INDEF pea.N.F.PL back.ADV
it was mentioned ages ago
- (762) ALN: dw i (ddi)m (we)di clywed dim byd un ffordd neu llall .
ALN: dw i ddim wedi clywed dim byd un
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP hear.V.INFIN nothing.ADV one.NUM*
ffordd neu llall
way.N.F.SG or.CONJ other.PRON
I've not heard anything one way or the other.

- (763) ELE: +< oh@s:cym&eng !
ELE: oh_E^C
aut: oh.IM
- (764) ALN: <wna i> [/] wna i dext_io@s:eng+cym Tracy@s:cym&eng wedyn .
ALN: wna i wna i dext_io_C^{E+} Tracy_E^C
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S text.V.INFIN+SM name
wedyd
afterwards.ADV
I'll text Tracy afterwards.
- (765) ALN: wna i ffonio hi .
ALN: wna i ffonio hi
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S phone.V.INFIN she.PRON.F.3S
I'll phone her.
- (766) ALN: wnaeth hi (ddi)m neidio dydd [?] Sadwrn .
ALN: wnaeth hi ddim neidio dydd
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM jump.V.INFIN day.N.M.SG
Sadwrn
Saturday.N.M.SG
she didn't jump on Saturday.
- (767) ELE: wnaeth hi ddim ?
ELE: wnaeth hi ddim
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM
she didn't?
- (768) ALN: oedd (y)na ormod o wynt na gormod o wynt .
ALN: oedd yna ormod o wynt
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV too_much.QUANT+SM of.PREP wind.N.M.SG+SM
na gormod
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ too_much.QUANT
o wynt
of.PREP wind.N.M.SG+SM
there was too much wind, no, too much wind.
- (769) ELE: oh@s:cym&eng phew@s:cym&eng !
ELE: oh_E^C phew_E^C
aut: oh.IM phew.IM
- (770) ALN: pumed ar hugain o:: Dachwedd .
ALN: pumed ar hugain o Dachwedd
aut: fifth.ORD on.PREP twenty.NUM+H of.PREP November.N.M.SG+SM
25th of November.

- (771) ELE: ew nefi blue@s:cym&eng !
ELE: ew nefi blue_E^C
aut: oh.IM heavens.IM blue.N.SG
 oh, good heavens!
- (772) ELE: a deud i mi wan de .
ELE: a deud i mi wan de
aut: and.CONJ say.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM
 and tell me now, right.
- (773) ELE: ydy [/] ## (y)dy Queenie@s:cym&eng [?] (we)di [/] (we)di bod yn [/] nôl
 yn ## Prince's_Drive@s:eng neu +.. .
ELE: ydy ydy Queenie_E^C wedi wedi bod yn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name after.PREP after.PREP be.V.INFIN PRT
 nôl yn Prince's_Drive^E neu
 fetch.V.INFIN in.PREP name or.CONJ
 has Queenie been back to Prince's Drive, or...
- (774) ALN: ddim (we)di siarad yn ddiweddar .
ALN: ddim wedi siarad yn ddiweddar
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP talk.V.INFIN PRT recent.ADJ+SM
 haven't talked lately.
- (775) ELE: &=sniff mmhm@s:cym&eng .
ELE: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
- (776) ALN: mae (y)n deud bod hi (y)n cael er@s:cym&eng +.. .
ALN: mae yn deud bod hi yn cael er_E^C
aut: be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN er.IM
 she says she's getting, er...
- (777) ALN: mae isio symud eto .
ALN: mae isio symud eto
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG move.V.INFIN again.ADV
 she wants to move again.
- (778) ELE: be o Penmon@s:cym&eng ?
ELE: be o Penmon_E^C
aut: what.INT from.PREP name
 what, from Penmon?

- (779) ALN: ia .
ALN: ia
aut: yes.ADV
 yes.
- (780) ELE: pam ?
ELE: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (781) ALN: mae gynni fancy@s:cym&eng <mynd xxx> [/] mynd i fyw ym Mharis@s:cym&eng am gyfnod .
ALN: mae gynni fancy_E mynd mynd i
aut: be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S fancy.ASV.INFIN go.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 fyw ym Mharis_E am gyfnod
 live.V.INFIN+SM in.PREP name for.PREP period.N.M.SG+SM
 she fancies going to live in Paris for a while.
- (782) ELE: right@s:cym&eng .
ELE: right_E
aut: right.ADJ
- (783) ALN: fel ag yr wyt ti de ?
ALN: fel ag yr wyt ti de
aut: like.CONJ with.PREP that.PRON.REL be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.IM+SM
 as you do, eh?
- (784) ELE: o.k@s:cym&eng be mae isio wneud ym Mharis@s:cym&eng ?
ELE: o.k_E be mae isio wneud ym Mharis_E
aut: OK.IM what.INT be.V.3S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN+SM in.PREP name
 ok, what does she want to do in Paris?
- (785) ALN: pwy a ŵyr ?
ALN: pwy a ŵyr
aut: who.PRON who.PRON.REL grandson.N.M.SG
 who knows?
- (786) ELE: (oe)s gynni hi waith <actio ar y funud> [?] ?
ELE: oes gynni hi
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 waith actio ar y funud
 time.N.F.SG+SM.[or].work.N.M.SG+SM act.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF minute.N.M.SG+SM
 has she got acting work at the moment?

- (787) ALN: oes oes .
ALN: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
yes, yes.
- (788) ALN: mae (y)n gweithio # trwy (y)r adeg ar hyn o bryd .
ALN: mae yn gweithio trwy yr adeg ar
aut: be.V.3S.PRES PRT work.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF time.N.F.SG on.PREP
hyn o bryd
this.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG+SM
she's working all the time at the moment.
- (789) ELE: ond yn lle (fe)lly ?
ELE: ond yn lle felly
aut: but.CONJ in.PREP where.INT so.ADV
right, but where?
- (790) ALN: er@s:cym&eng (e)fo Frân_Wen@s:cym&eng ar hyn o bryd mynd round@s:cym&eng ysgolion .
ALN: er_E^C efo Frân_Wen_E^C ar hyn o bryd
aut: er.IM with.PREP name on.PREP this.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG+SM
mynd round_E^C ysgolion
go.V.INFIN round.ADJ schools.N.F.PL
with Frân Wen [theatre company] at the moment, going round schools.
- (791) ELE: o:h@s:cym&eng do (dd)eudodd hi (he)fyd do .
ELE: oh_E^C do ddeudodd hi hefyd do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S also.ADV yes.ADV.PAST
oh, yes, she said so, too, yes
- (792) ALN: so@s:cym&eng <dw i meddwl> [/] dw i meddwl mai bwriad hi (y)dy mae gynni hi gyfnod ## +/- .
ALN: so_E^C dw i meddwl dw i meddwl
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
mai bwriad hi ydy mae
that_it_is.CONJ.FOCUS intention.N.M.SG she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
gynni hi gyfnod
with.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S period.N.M.SG+SM
so I think the plan is, she has a period...
- (793) ELE: ++ diwaith (fe)lly .
ELE: diwaith felly
aut: unemployed.ADJ so.ADV
...without work.

- (794) ALN: +, diwaith yn dod i_fyny .
ALN: diwaith yn dod i_fyny
aut: unemployed.ADJ PRT come.V.INFIN up.ADV
 ...without work coming up.
- (795) ELE: mmm@s:cym&eng (y)dy am fynd i Baris@s:cym&eng adeg hynny ?
ELE: mmm^C_E ydy am fynd i Baris^C_E adeg
aut: mmm.IM be.V.3S.PRES for.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP name time.N.F.SG
 hynny
 that.ADJ.DEM.SP
 she's going to go to Paris then ?
- (796) ALN: dw i meddwl .
ALN: dw i meddwl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 I think so.
- (797) ALN: dw i (dd)im yn gwybod .
ALN: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (798) ALN: alla i (dd)im cadw i_fyny (e)fo hi .
ALN: alla i ddim cadw i_fyny efo
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM keep.V.INFIN up.ADV with.PREP
 hi
 she.PRON.F.3S
 I can't keep up with her.
- (799) ELE: <mmm@s:cym&eng na> [=! quietly] .
ELE: mmm^C_E na
aut: mmm.IM no.ADV
 no.
- (800) ELE: ella fasai hi (y)n gwarch(od) +// .
ELE: ella fasai hi yn gwarchod
aut: maybe.ADV be.V.3S.PLUPERF+SM she.PRON.F.3S PRT protect.V.INFIN
 maybe she'd look after...
- (801) ELE: oh@s:cym&eng na <Acoustique@s:cym&eng oedd hwnna de> [?] .
ELE: oh^C_E na Acoustique^C_E oedd hwnna de
aut: oh.IM no.ADV name be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG be.IM+SM
 oh no, that was Acoustique, wasn't it

(802) ELE: &=lateral_clicks ella fasai hi (y)n gwarchod ar yr wythfed ar hugain sti ?

ELE: ella fasai hi yn gwarchod ar
aut: maybe.ADV be.V.3S.PLUPERF+SM she.PRON.F.3S PRT protect.V.INFIN on.PREP
 yr wythfed ar hugain sti
the.DET.DEF eighth.ORD on.PREP twenty.NUM+H you.know.IM
 maybe she'd babysit on the 28th, you know?

(803) ALN: be sy (y)n digwydd yr wythfed ar hugain eto ?

ALN: be sy yn digwydd yr wythfed ar
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN the.DET.DEF eighth.ORD on.PREP
 hugain eto
twenty.NUM+H again.ADV
 what's happening on the 28th, again?

(804) ELE: xx pen_blwydd [?] .

ELE: pen_blwydd
aut: birthday.N.M.SG
 xx birthday.

(805) ALN: oh@s:cym&eng ia .

ALN: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh, yes.

(806) ALN: yeah@s:cym&eng os (y)dy gwmpas .

ALN: yeah_E^C os ydy gwmpas
aut: yeah.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES round.N.M.SG+SM
 yeah, if she's around.

(807) ELE: de [?] .

ELE: de
aut: be.IM+SM
 isn't it.

(808) ALN: sure@s:cym&eng y byddai hi .

ALN: sure_E^C y byddai hi
aut: sure.ADJ that.PRON.REL be.V.3S.COND she.PRON.F.3S
 she probably would.

(809) ELE: (ba)sen nhw wrth eu boddau .

ELE: basen nhw wrth eu boddau
aut: be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P by.PREP their.ADJ.POSS.3P pleasure.N.M.PL
 they'd love it

- (810) ALN: yeah@s:cym&eng .
ALN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (811) ALN: neu mi allen ni dympio +// .
ALN: neu mi allen ni dympio
aut: or.CONJ PRT.AFF be_able.V.1P.IMPERF+SM we.PRON.1P dump.V.INFIN
 or we could dump...
- (812) ALN: allen ni ofyn i +.. .
ALN: allen ni ofyn i
aut: be_able.V.1P.IMPERF+SM we.PRON.1P ask.V.INFIN+SM to.PREP
 we could ask...
- (813) ELE: dympio nhw ?
ELE: dympio nhw
aut: dump.V.INFIN they.PRON.3P
 dump them?
- (814) ELE: dim dympio !
ELE: dim dympio
aut: not.ADV dump.V.INFIN
 not dump!
- (815) ALN: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng doedd [?] [/] oedd [///] o.k@s:cym&eng .
ALN: yeah_E^C yeah_E^C doedd oedd o.k_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG be.V.3S.IMPERF OK.IM
 yeah, yeah, ok.
- (816) ALN: gair anghywir .
ALN: gair anghywir
aut: word.N.M.SG incorrect.ADJ
 wrong word.
- (817) ALN: mi allen ni adael [!!] ## y canhwyllau ein llygaid ## ar um@s:cym&eng +.. .
ALN: mi allen ni adael y
aut: PRT.AFF be_able.V.1P.IMPERF+SM we.PRON.1P leave.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 canhwyllau ein llygaid ar um_E^C
 candles.N.F.PL our.ADJ.POSS.1P eyes.N.M.PL on.PREP um.IM
 we could leave the apples of our eyes with...

- (818) ALN: sorry@s:cym&eng dw i dal yn yr meddylfryd dympio .
ALN: sorry_E^C dw i dal yn yr
aut: sorry.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S continue.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 meddylfryd dympio
 state.of.mind.N.M.SG dump.V.INFIN
 sorry, I'm still in the dumping frame of mind
- (819) ALN: +, dympio nhw ar um@s:cym&eng # Adam_Adams@s:cym&eng .
ALN: dympio nhw ar um_E^C Adam_Adams_E^C
aut: dump.V.INFIN they.PRON.3P on.PREP um.IM name
 dump them on Adam Adams.
- (820) ELE: +< &=laugh .
- (821) ALN: (be)cause@s:eng ddeudodd Mark@s:cym&eng (ba)sen nhw medru mynd <i fan
 (y)no bysai> [?] ?
ALN: because^E ddeudodd Mark_E^C basen nhw
aut: because.CONJ say.V.3S.PAST+SM name be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P
 medru mynd i fan yno bysai
 be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV finger.V.3S.IMPERF
 cause Mark said they could go there, couldn't they?
- (822) ELE: o:h@s:cym&eng do !
ELE: oh_E^C do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST
 oh, yes.
- (823) ALN: a mae ei [?] mam@s:cym&eng (we)di deud +/ .
ALN: a mae ei mam_E^C wedi deud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S mam.N.SG after.PREP say.V.INFIN
 and her Mum said...
- (824) ELE: +< fasai hi (y)n +// .
ELE: fasai hi yn
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
 she'd...
- (825) ELE: huh@s:cym&eng ?
ELE: huh_E^C
aut: huh.IM
 what?

- (826) ALN: +, +< <(ba)sai Nathan@s:cym&eng medru &m> [//] (fa)sai Charlie@s:cym&eng
xxx Nathan@s:cym&eng hefyd bysai ?
ALN: basai Nathan_E^C medru fasai Charlie_E^C Nathan_E^C
aut: be.V.3S.PLUPERF name be_able.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF+SM name name
hefyd bysai
also.ADV finger.V.3S.IMPERF
Nathan could...Charlie could [...] Nathan, couldn't he?
- (827) ELE: be am Debbie@s:cym&eng ?
ELE: be am Debbie_E^C
aut: what.INT for.PREP name
what about Debbie?
- (828) ALN: oh@s:cym&eng (ba)sen ni (y)n ffeindio rywun .
ALN: oh_E^C basen ni yn ffeindio rywun
aut: oh.IM be.V.1P.PLUPERF we.PRON.1P PRT find.V.INFIN someone.N.M.SG+SM
oh, we'd find someone.
- (829) ELE: mmm@s:cym&eng .
ELE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (830) ALN: Pauline@s:cym&eng .
ALN: Pauline_E^C
aut: name
- (831) ELE: ie ella .
ELE: ie ella
aut: yes.ADV maybe.ADV
yes, maybe.
- (832) ELE: neu [//] ie # neu Rachel@s:cym&eng # neu # Sandra@s:cym&eng .
ELE: neu ie neu Rachel_E^C neu Sandra_E^C
aut: or.CONJ yes.ADV or.CONJ name or.CONJ name
or.. . yes, or Rachel or Sandra.
- (833) ELE: ond [?] fydda i (ddi)m yma na (fy)dda ?
ELE: ond fydda i ddim yma na fydda
aut: but.CONJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S not.ADV+SM here.ADV PRT.NEG be.V.1S.FUT+SM
but I won't be here, will I ?

- (834) ALN: na so@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m broblem@s:cym&eng chdi na(g) (y)dy ?
ALN: na so_E^C dydy o ddim broblem_E^C
aut: no.ADV so.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.SG+SM
 chdi nag ydy
 you.PRON.2S than.CONJ be.V.3S.PRES
 no, so it's not a problem for you, is it?
- (835) ELE: na(g) (y)dy .
ELE: nag ydy
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES
 no.
- (836) ALN: ha@s:cym&eng ha@s:cym&eng ideal@s:cym&eng !
ALN: ha_E^C ha_E^C ideal_E^C
aut: ha.IM ha.IM ideal.N.SG
 ha-ha, ideal!
- (837) ELE: a Andrew@s:cym&eng [?] .
ELE: a Andrew_E^C
aut: and.CONJ name
- (838) ELE: lle fasai hwn yn digwydd ?
ELE: lle fasai hwn yn digwydd
aut: where.INT be.V.3S.PLUPERF+SM this.PRON.DEM.M.SG PRT happen.V.INFIN
 where would this be happening?
- (839) ELE: ym Mangor@s:cym&eng ?
ELE: ym Mangor_E^C
aut: in.PREP name
 in Bangor?
- (840) ALN: (doe)s gen i (dd)im syniad .
ALN: does gen i ddim syniad
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM idea.N.M.SG
 I've no idea.
- (841) ELE: right@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod digon am y pethau (y)ma yli .
ELE: right_E^C dw ddim yn gwybod digon am
aut: right.ADJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN enough.QUAN for.PREP
 y pethau yma yli
 the.DET.DEF things.N.M.PL here.ADV you.know.IM
 right, I don't know enough about this, see.